

IGLESIA DE PLAN (Fot. Almarza)

ARAGÓN

Z A R A G O Z A

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGON

Plaza de Sas núm. 7, bajo

HABITANTES DE ZARAGOZA: 200.000

INTENSO CIELO AZUL ★ EL CRUCE FERROVIARIO MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN

Fiestas del Pilar. — Octubre. — Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y unen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter típico de homenaje a la jota, el canto regional, y un variado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12); el magnífico y único en su género Rosario (día 13), corridas de toros.

El Salón Internacional de Fotografía. — Generalmente coincide con el período de las fiestas del Pilar.

Su éxito es mundial. Acostumbran a pasar de dos mil las obras expuestas.

San Valero. — Día 29 de enero. — Patrón de Zaragoza. Fiesta local.

Cinco de marzo. — Se conmemora un hecho de armas de la primera guerra civil. Hoy ha derivado en fiesta campestre.

Semana Santa. — Estas fiestas atraen a grandes núcleos de los pueblos de la región, pues se celebra con toda la magnificencia del culto católico la notable procesión del Viernes Santo. Las catedrales cuelgan durante estos días sus magníficas series de tapices.

MONUMENTOS Y LUGARES ARTÍSTICOS

Catedrales. — Nuestra Señora del Pilar. — Catedral de este nombre donde se venera la sagrada imagen. Cúpulas pintadas por Goya y los Bayeu. Esculturas de Ramírez y Salas. Retablo mayor de Forment (hoy no es visible por las obras de consolidación). Valiosísimo joyero.

La Seo. — Catedral dedicada al culto del Salvador. Construida de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita. Muros y cúpulas mudéjares. Riquísimo tesoro. Retablo mayor en alabastro siglo xv. Obra maestra de fama mundial. Horas de visita a los dos templos, de 10 a 12 y de 15 a 16.

San Pablo. — Estilo ojival. Torre mudéjar. Altar mayor de Forment. Tapices dibujados por Rafael (se exhiben durante la Semana Santa).

Cripta de Santa Engracia. — Magnífica portada plateresca de los Morlanes. En la cripta sepulcros cristiano-romanos (siglo iv) y reliquias de los Innumerales Mártires.

Lonja. — Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional. Magnífico alero.

Audiencia. — Severo edificio del siglo xvi; espléndidos salones con magníficos artesonados. En la Capilla bellísimo crucifijo en madera policromada (siglo xvii).

Escolapias. — Fachada bello ejemplar de barroco en ladrillo; en el interior techos por Claudio Coello.

Casa de los Pardo. — Bello edificio del siglo xvi con hermoso patio típico de la arquitectura aragonesa.

Murallas romanas. — Son visibles las que hay en el convento del Sepulcro en la ribera del Ebro.

Rincón de Goya. — Situado en el Parque de Buena Vista. Se construyó en el centenario para poner fotografías de las obras del gran artista aragonés y una pequeña biblioteca de obras referentes a Goya.

Universidad. — Fundada por Pedro Cerbuna. En el mismo edificio están instalados el Instituto de Segunda Enseñanza y la Escuela del Magisterio. La biblioteca que ocupa la antigua capilla tiene una bóveda de complicadas nervaduras del siglo xvi. También se guardan unos doce tapices renacentistas y barrocos.

Facultad de Medicina y Ciencias. — Soberbio edificio mezcla de arte moderno y renacimiento aragonés.

San Felipe. — Ecce-Homo, estatua de Picart, siglo xv. Estatuas de los apóstoles, de Ramírez, tallas policromadas del xvii.

San Miguel. — Torre mudéjar, retablo de Forment y Yoli; pinturas de Luzán.

San Gil. — Torre mudéjar; estatuas de Ramírez.

Antigua Zaragoza. — Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón, Convento del Sepulcro, calle de Don Teobaldo, iglesia de la Magdalena, con su torre mudéjar.

MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

Museo Provincial de Bellas Artes. — Plaza de Castelar. — Contiene Arqueología, Pintura y Escultura. Abierto todos los días de 10 a 13. — Entrada, 0'50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

Museo Comercial. — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Domingos, de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo Etnográfico "Casa Ansotana". — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Entrada 0'50 pesetas. Los domingos, 0'25 solo por la mañana.

Castillo de la Aljafería. — Mezquita árabe siglo xi. Grandiosos artesonados. Abierto de 10 a 11'15 y de 15 a 17. Entrada con permiso militar.

Biblioteca Provincial. — Universidad Literaria. — Plaza de la Magdalena. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca de las Facultades de Medicina y Ciencias. — Plaza de Paraíso, núm. 1. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca Popular. — Escuela Industrial de Artes y

Oficios. — Plaza de Castelar. — Abierta los días hábiles de 17 a 21. — Entrada libre.

Archivo Biblioteca del Ayuntamiento. — Situado en las Casas Consistoriales (Plaza de la Libertad). — Considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee. — Abierto de 10 a 13. — Entrada libre.

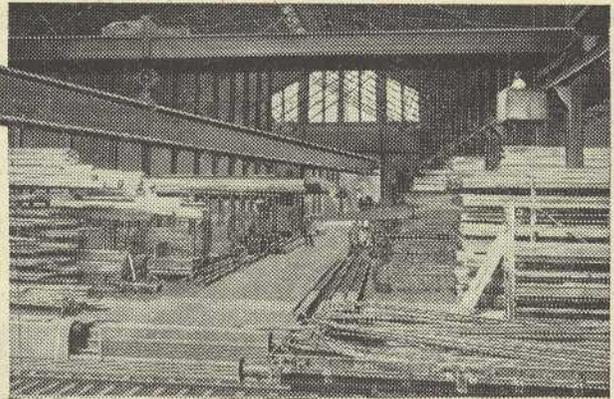
Biblioteca Galdeano. — Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de 3 ½ a 6 ½ los días hábiles.

"Biblioteca Aragón". — Instalada conjuntamente con la Biblioteca Paraiso en el Museo Comercial de Aragón. Plaza de Castelar. — Abierta todos los días de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo de tapices. — Catedral de La Seo, entrada por la puerta llamada de San Bruno. Series de tapices de las catedrales, de los siglos xv, xvi y xviii y mientras duren las obras del Pilar, aquí se guarda la sillería del coro, obra renacentista de subido valor. Visita, de 10 a 12 todos los días no festivos. Entrada, 2 ptas.

**UNA ORGANIZACION
PARA EL SUMINISTRO DE
EL ACERO,
FORMIDABLE ESQUELETO
DE LA CONSTRUCCION MODERNA**

él constituye la fuerza básica, y da permanencia a toda obra de ladrillo, piedra o cemento; para sus casas, para reforzar graneros, almacenes, etc. pida **VIGAS, U, ANGULOS, TEE, REDONDOS** para cemento armado y otros perfiles, en material de la más alta calidad, a **IZUZQUIZA ARANA HERM!** ZARAGOZA TELEF 1840



Grandes Fábricas de Tejidos, Cordelería y Alpargatas
Especialidad en suministros de envases y cuerdas
para Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Marinas

Francisco Vera

Fábricas: Monreal, 5. Teléfono 1803
La Cadena, 5. Teléf. 1730

Telegramas
Telefonemas
Cables
COVERAIN

Despacho: Antonio Pérez, 6. Tel. 4229
Apartado de Correos 128 - Zaragoza

Si necesita
usted
comprar

visite los Almacenes

BARCELONA Y GARIN

Géneros de Punto,

Don Jaime, 32
San Andrés, 11

Teléfono 4133 - Zaragoza

Autobuses Huesca - Zaragoza

HORARIO

Administración en Zaragoza: Plaza Ariño, Librería de Julio Merquinez, teléf.º 4622.
Administración en Huesca: Plaza de la República, 4, teléf.º 204.

BILLETES REDUCIDOS DE IDA Y VUELTA
Servicios de alquiler, soliciten condiciones. — Encargos a domicilio.

La Oscense, S. L. Gerente:
DON JOSÉ SERENA

Salida de Huesca, a las 8'30
de " a las 18'00
Salida de Zaragoza, a las 8'00
de " a las 17'15
Llegada a Zaragoza, a las 10'30
" a las 20'00
Llegada a Huesca, a las 10'00
" a las 19'15

RAMON TELLO

CASA FUNDADA EN 1820

FÁBRICA
Barrio del Castillo, 175
Teléfono 3139

SUCURSAL Y DESPACHO:
Escuelas Pías, 63
Teléfono 2262

FÁBRICA DE BOINAS

MANUFACTURA GENERAL DE SOMBREROS

FÁBRICA DE GORRAS

ZARAGOZA



El coche FORD,

el más fuerte, de línea
moderna y elegante,
y el de rendimiento
más económico. ≡≡≡

AUTO-RADIO

Coso, 87 - Teléfono 1478
ZARAGOZA

Sellos
por
San Juan
de
la Peña

10 ptas. bloc
de 100 sellos

Adquiéralos
y realizará una obra
aragonesa.



Caja General de Ahorros y Monte de Piedad DE ZARAGOZA

INSTITUCIÓN BENÉFICO-SOCIAL, FUNDADA EN 1876

Inscrita en el Ministerio de Trabajo y Previsión según R. O. de 13 de diciembre de 1930 y sometida a su Protectorado e Inspección conforme al Estatuto de 14 de marzo de 1933.

OPERACIONES QUE REALIZA

LIBRETAS ORDINARIAS Y ESPECIALES
LIBRETAS AL PORTADOR (Cuentas corrientes)
IMPOSICIONES AL PLAZO DE SEIS MESES
IMPOSICIONES AL PLAZO DE UN AÑO
DEPÓSITOS DE VALORES, ALHAJAS, MUEBLES Y ROPAS
COMPRA Y VENTA DE VALORES POR CUENTA DE SUS IMPONENTES
PRÉSTAMOS SOBRE FONDOS PÚBLICOS
PRÉSTAMOS HIPOTECARIOS
PRÉSTAMOS SOBRE ALHAJAS

Las ganancias líquidas que la institución obtiene se destinan en un 50 por 100 a formar los fondos de reserva y fluctuación de valores y el resto o sea el otro 50 por 100 a sufragar obras benéfico-sociales que favorecen a gentes de las más modestas clases sociales, siendo preferidas entre estas, a las que tienen el carácter de imponentes del Establecimiento.

Oficinas Centrales

San Jorge, 10, San Andrés, 14 y Armas, 30

Sucursal en MADRID Sucursal en CALATAYUD
Calle de Nicolás M.^o Rivero, 6 Plaza de la República, 10

EN ZARAGOZA HOTEL

EUROPA & INGLATERRA

Alfonso I, núm. 19 (antes Plaza de la Constitución, núm. 8)
Teléfono 1914

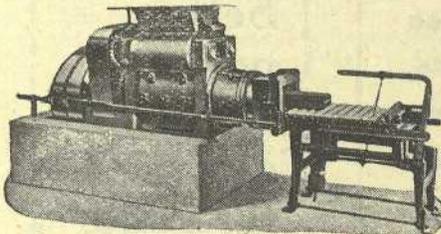
HOTEL HISPANO-FRANCÉS

Recientemente restaurado — Confort moderno — Calefacción — Agua corriente

Cardén, núm. 1
Teléfono 4474

PRECIOS MÓDICOS

ZARAGOZA



**Fundiciones
y construcciones
mecánicas**

GALLERA PARA LADRILLO HUECO, MAÍZO, ETC., ETC

Hijos de Juan Guitart
S. L.

San Agustín, n.º 5
Teléfono n.º 1472
ZARAGOZA

EL BLANCO Y NEGRO

Situado en la Plaza de la Constitución
GENTRO OFICIAL DE REVENTA
LOCALIDADES para **TOROS - TEATROS**
FUTBOL - CINES
Teléfono 2617

Chocolates ORÚS

Reconocidos como los mejores del mundo por su pureza y fina elaboración
La Casa de más producción y venta de Aragón
Elegancia en su presentación. Limpieza muy exquisita
Visite la Fábrica: es la mejor recomendación
Fundador: JOAQUÍN ORÚS
Fabrica montada para producir 10.000 K. diarios

AUTOMNIBUS RÁPIDOS
para

EXCURSIONES

FRANCISCO BERNA

Plaza del Teatro, 1 ZARAGOZA Teléfono 3037

L. E. H. A.

(LA EXPORTADORA HISPANO AMERICANA)

APARTADO 9041

M A D R I D

REVISTA MENSUAL ILUSTRADA
DEL COMERCIO DE EXPORTACIÓN,
FUNDADA EN ABRIL DE 1924.

DELEGADA HONORARIA EN ESPAÑA
DE LA CÁMARA DE COMERCIO DE BUENOS AIRES

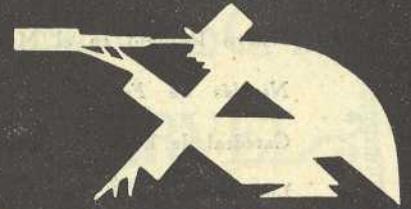
LUZ Y ARTE

FOTOGRAFADO
DE LINEA, DIRECTO,
BICOLOR Y TRICOLOR
REPRODUCCIÓN
DE TODA CLASE DE DIBUJOS
MAPAS Y LIBROS ANTIGUOS
DIBUJOS PARA CLICHES

FOTOGRAFADOS
"LUZ Y ARTE"

Cantín y Gamboa, 4
(Antes Hospitalito)

Teléfono 3901 ZARAGOZA



Cementos Portland Morata de Jalón

S. A.

Producción anual:
70.000 toneladas

La más moderna
de España

Fábrica en Morata de Jalón

— TELÉFONOS 15 y 16 —

Oficinas: Zaragoza, Coso, 54

— TELÉFONO 5565 —

Fábrica de aparatos de Topografía
Metalistería
Tornillería
Precintos

Amado Laguna de Rins

S. A.

Apartado 239

ZARAGOZA

Compañía
Anónima
de Seguros

"ARAGON"

Seguros contra incendios
de edificios, industrias, co-
mercios, mobiliarios, cose-
chas, y en general, sobre
toda clase de bienes

OFICINAS:

Apartado Correos 215

Plaza de la Constitución

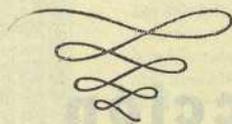
ZARAGOZA

S V M A R I O

Nuevo Refugio en el Moncayo. — Aragón y sus libros, *León Vicor*. — El sol de la fuente, *J. San Nicolás de Francia*. — Huesca y sus ermitas, *Luis Mur*. — El famoso terno de San Valero de la Catedral de Lérida, *Joaquín Folch y Torres*. — Notas diversas, *F. de C.* — Bibliografía, *H. A. y V. N.* — Los primitivos de Lanaja, *Hermanos Albareda*. — Aleros y miradores, *J. Soldevila Faro*. — Voluntad, *Santiago Hernández*. — D. Eduardo Ibarra ha sido jubilado. — Los mañicos femateros, *Francisco Goyena*.

El tío Juan, cazador de conejos, *Florencio Jardiel*. — Índice de pueblos.

Sección "Montañeros de Aragón". — Memoria del ejercicio 1935.



*Equipos para novios.
El surtido más selecto,
a los precios
más
populares*

***Nuevos Almacenes de Aragón
P. Cattiviera***

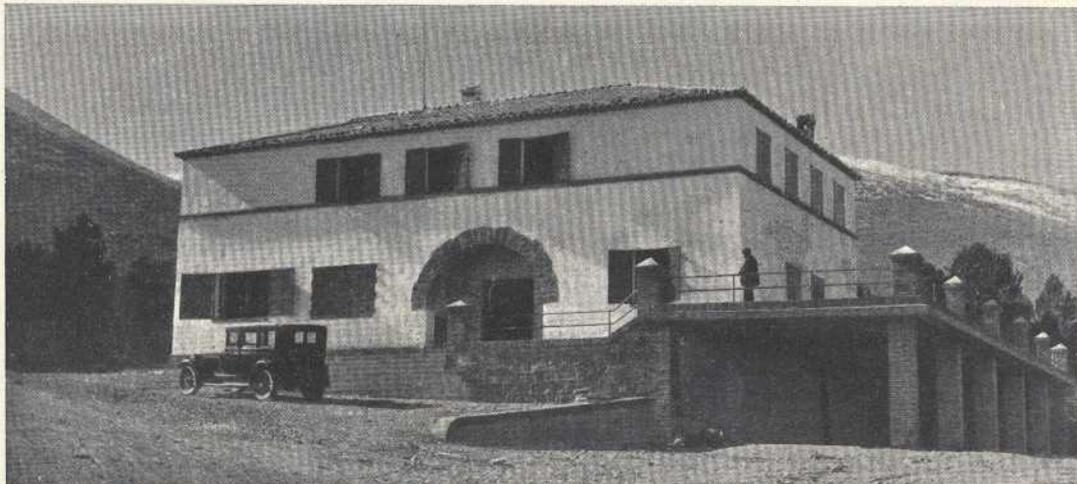


Revista Gráfica de Cultura Aragonesa

Dirección y Administración:

Plaza de Sas, 7, bajo

NUEVO REFUGIO EN EL MONCAYO

Propiedad del
Ayuntamiento
de Tarazona(Fot. Colón
Tarazona)

ESTE Ayuntamiento, entusiasta de nuestro Moncayo y deseando establecer en él una ciudad-montaña, no se ha conformado con dotarlo de vías de comunicación, sino que para dar ejemplo ha levantado la primera casa para que sirva de albergue a quienes desearios de visitar este sitio de interés nacional, no dispongan en el mismo de un chalet de su propiedad.

Es un edificio sencillo, cómodo e higiénico. Consta de dos plantas de sólida construcción. La planta baja comprende: un vestíbulo, hall, que podrá utilizarse como ampliación del comedor, cuarto de aseo, cocina, office, despensa, tres dormitorios para la servidumbre y otros tres para viajeros, más un cuarto para la instalación de un teléfono.

Del vestíbulo arranca la escalera, que termina en la planta alta en un hall de distribución que se ilumina con dos ventanas abiertas sobre los faldones laterales del tejado. En esta planta se reparten doce magníficos dormitorios con ale-

gres y amplios ventanales, capaces para la instalación de dos camas, y se completa esta planta con dos cuartos de baño.

En el exterior, además de un sencillo atrio, cuenta con una amplísima terraza y un garage en el que podrán colocarse de diez a doce coches. Este garage cuenta con una explanada aprovechable para otros fines.

Está emplazado en el bello lugar denominado Agramonte, a 1.100 metros, donde desemboca la nueva carretera Tarazona y Zaragoza-San Martín Moncayo. Cuenta con calefacción central, agua corriente, instalación de luz eléctrica y se está gestionando el servicio telefónico. Desde el lugar de su emplazamiento hasta una altura de unos 1.200 metros se extiende la ciudad-montaña cruzada ya de carreteras.

En el *Boletín Oficial* de la provincia del día 10 del mes actual se publicó el anuncio de venta de parcelas para edificación de chalets en la ciudad-montaña de Moncayo.



ARAGÓN Y SUS LIBROS

Zaragoza y el Ebro.
Cuadro original de Juan
Bautista Mazo, en colabo-
ración con Velázquez.
(Museo del Prado)

CONOCIDA es la frase del Padre Feijóo, ¡Para libros Zaragoza!; pero si el famoso erudito del siglo XVIII viviera en nuestros tiempos ¿podría con certeza repetirla.

Magníficas y selectas debieron ser las bibliotecas de las entidades civiles y eclesiásticas, las de los conventos zaragozanos y las de distinguidos particulares; pero ¡cuánto quedó destruido en la gloriosa época de los Sitios y más tarde, hace ahora un siglo, cuando tantas obras de arte y del saber humano perecieron!

Si en nuestro Museo del Prado contempláis con detenimiento el famoso cuadro de Velázquez y su yerno Juan Bautista del Mazo, que representa una vista de Zaragoza tomada desde la orilla del Ebro en las inmediaciones de San Lázaro, podréis observar la desaparecida puerta del Angel con sus torreones, la inmediata casa Ayuntamiento que tantos hemos conocido, la Lonja que por fortuna aún conservamos y frente a ella, donde hoy se halla el seminario, el palacio de la antigua Diputación del Reino, magnífico edificio que en la pintura se distingue por su tejado esbelto y policromó y que parece tener mayor altura que la Lonja.

Gracias a ese famoso lienzo, del que no debía de faltar en Zaragoza una copia fiel, se pueden reconocer muchos de los edificios existentes en nuestra ciudad mediado el siglo XVII y podemos apreciar la importancia que tuvo ese palacio de la Diputación del Reino, del que tantas alabanzas hacen las antiguas crónicas y del que tan pocos datos poseemos para fijar con alguna precisión su aspecto, sus detalles arquitectónicos y las disposiciones interiores.

D. Faustino Casamayor, uno de los cronistas de los Sitios y autor de los "Años políticos de Zaragoza", cuyo original inédito se guarda, según mis noticias, en la biblioteca del Casino Principal, escribió en 1825 una interesante y circunstanciada relación, en la que dice, que el archivo de la Diputación del Reino era una de las piezas más hermosamente acabadas y perfectamente construídas y decoradas del suntuoso edificio. Se entraba en él por la famosa sala de nuestro ínclito patrón San Jorge, cuya puerta de bronce con adornos dorados estaba a los pies de dicha sala, formando parte de su construcción uno de los torreones de la arruinada puerta del Angel. Se conservaban en él, con el mayor cuidado, todos los privilegios y excelencias del Reino, las noblezas, infanzonías, títulos y privanzas de las familias, la nomenclatura de los Diputados, los registros de la Diputación y corte del Justicia, las coronaciones reales, las escrituras y en general toda clase de instrumentos públicos.

Allí se custodiaban los sumarios de todas las Cortes celebradas en Aragón; las detalladas memorias de todos los cronistas del Reino desde los primitivos y muy especialmente las de los insignes Zurita y Blancas, cuyos retratos, junto con los del gran arzobispo de Tarragona don Antonio Agustín, una de las grandes figuras aragonesas y el del erudito y magnífico don Vicencio Juan de Lastanosa, hermozeaban la sala principal del archivo. Para el mejor estudio y clasificación de tan insigne caudal de documentos existía un ordenado índice, que habían cuidadosamente preparado sus celosos archiveros.

Este precioso depósito, de lo más estimable en lo civil y político, en el que no faltaban las obras de más interés para Aragón, permaneció admirado y cuidadosamente custodiado, hasta que en el segundo Sitio y en el día 27 de enero de

1809, por la multitud de bombas que en el histórico edificio cayeron, pereció todo el pasto de las llamas, sin que pudieran impedirlo ni salvar el archivo los heroicos esfuerzos de abnegados ciudadanos, que apreciaban cumplidamente la pérdida inmensa e irreparable que su destrucción representaba.

A pesar del tiempo transcurrido desde la desaparición de tan interesantes fondos, poquísimo es lo que nuestra actual Diputación posee como archivo histórico y biblioteca y por ello es más sensible que no se haya aprovechado una reciente y singular ocasión de adquirir buen número de libros aragoneses, de mayor o menor rareza bibliográfica, pero cuya compra hubiera servido de base o primera aportación para iniciar de un modo digno la biblioteca y archivo de Aragón, que nadie con mejor título que la Diputación está llamado a organizar. Honra y prez de las bibliotecas formadas son los códices y los incunables, pero lo fundamental para la cultura y el saber no está precisamente en la posesión de esas joyas bibliográficas, sino en la gran masa de libros seleccionados, que tanto tiempo y trabajo cuesta reunir.

Siempre ha tenido y tiene Aragón beneméritos ciudadanos que han recogido pacientemente libros, documentos, grabados y otros objetos de interés para el arte y la historia y esos conjuntos cuya dispersión merma nuestro caudal intelectual, deberían de quedar en la región y no pasar a las vecinas, donde por lo visto son más estimadas nuestras cosas que en nuestro propio país.

Para apreciar la importancia que las artes gráficas tuvieron desde antiguo en Aragón, basta considerar que es Zaragoza una de las poblaciones donde se imprimieron los primeros libros españoles y donde se hicieron numerosísimas y muy hermosas ediciones, que hoy son el encanto y legítimo orgullo de los bibliófilos.

Para demostrar esto palpablemente no hacen falta muchas palabras; con sólo examinar con algún detenimiento la bibliografía aragonesa de nuestro insigne Latassa, la de los siglos XVII y XVIII de don Manuel Jiménez Catalán y los hermosos tomos de don Juan Manuel Sánchez presentando las obras impresas en Aragón en los siglos XV y XVI, se llega al íntimo convencimiento del valor enorme de la erudición aragonesa en pasados tiempos y del mérito e importancia de la imprenta en Aragón.

La evolución nada espiritual de las aficiones modernas y la centralización tan exagerada de todo lo que representa cultura, han influido seguramente en la decadencia de las artes gráficas regionales, pero si es difícil modificar rápidamente este estado de cosas, bastante pueden contribuir a remediarlo las corporaciones y las personas cultas amantes de su país.

Hoy no pueden el clero y las comunidades ser como en otros tiempos los depositarios casi únicos de los tesoros de la cultura. Las corporaciones civiles, las dedicadas a la enseñanza, las que fomentan las artes y aun las de índole económica, unas veces solas, si tienen pujanza para ello y otras unidas en una obra común, pueden reunir libros y formar bibliotecas donde pueda el estudioso trabajar con comodidad y provecho. Esas entidades con el Ayuntamiento y la Diputación a la cabeza, deben de tener como punto de honor el impedir que los caudales de nuestra cultura salgan de nuestra región para engrosar bibliotecas y museos de otras comarcas españolas, pues no se ha visto nunca que entida-

des y aun particulares, hayan sufrido menoscabo mayor en sus intereses por adquirir prudencialmente elementos de cultura, que dan prestigio a un país, ilustran a sus ciudadanos y atraen a los forasteros estudiosos.

No deberían tampoco quedar en el olvido, dejándolas expuestas a perderse, obras como la citada de Casamayor, que contiene interesantísimas noticias y recuerdos de una larga época zaragozana. Para la publicación de esa y otras obras que cualquier día pueden desaparecer, deberían también asociarse las entidades culturales y los particulares,

realizando su impresión, como se hace en Cataluña y en las Vascongadas y recientemente en Valencia, donde los bibliófilos agrupados nos dan un ejemplo bien digno de imitar.

Brindo estas modestas ideas a cuantos tienen interés por las cosas de Aragón y en especial a nuestra Diputación provincial, cuya buena voluntad ha demostrado, reanudando la publicación de libros aragoneses iniciada hace bastantes años.

LEÓN VICOR.

(De *Artes Gráficas*).

ESTAMPAS DE LUZ

EL SOL DE LA FUENTE

BENEDÍCITE DÓMINO, fontes aquarum: Bendecid al Señor, fuentes de las aguas, que retratáis en vuestra linfa la quietud insondable del tiempo y del misterio.

Recorred los pueblos de Aragón; id por sus callejas solitarias y riscosas y acaso no encontréis ni un vestigio de arte, ni un ramo de claveles en el alféizar de una ventana aureolada de blancura; pero buscad junto a la plaza donde se halle la iglesia parroquial o junto al huerto del Curato, la fuente que tenga el agua fresca y hallaréis, casi siempre, una pila rocosa y un caño de cobre o una piedra arcillosa por donde cae con fuerza de torrente un chorro de agua fresca que, por ser así, será muy cristalina. Allí veréis una inscripción; un relieve arqueológico, un simbolismo arquitectónico, y si nada de esto hay, habrá un cantar o una leyenda.

Siempre fué el agua la vena de inspiración de la poesía clásica, y en las páginas bíblicas es ella la que más rumorea entre versos de psalterio o en narraciones de peregrinaciones por desiertos.

Si buscáis los paisajes más ricos de fronda y poesía, necesitaréis el agua como sinfonía que module toda la grandiosidad de la naturaleza en sus expansiones selváticas. Si el agua predomina y las torrenteras son el alma del valle o la colina, entonces la exuberancia vegetativa adquiere magnitudes de maravilla.

El agua mana, juega, salta, vive, corre y corre sin cesar hasta que las flores marchitas, deshojando el vergel, mudas las aves y ronco el huracán, el frío la adormece, el aire la congela, revuela en burbujas tenues, y trocada en blanco sudario de inmaculada nieve queda rígida, muerta inmóvil, cristalizada en espera del tibio rayo de sol que la destile gota a gota de las estalactitas del hielo, cual silenciosas lágrimas de dulce consolación. Y el agua vuelve a nacer, a vivir, a deslizarse por la tierra y a volar por los aires en juguetona libertad.

En la Granja, en Aranjuez, en Versalles, en los parques elegantes y en los jardines ciudadanos, se la obliga a jugar en caprichosos surtidores y arrestada en estanques llora entre forjados bronce y mármoles pulidos.

Allí, dice un escritor romántico, un hilo de agua cuesta a veces un río de oro para poder domeñarla al capricho de los hombres. Pero el agua plañidera, añora y escapa siempre que puede por la diminuta grieta o se filtra paciente en busca de su anhelada libertad.

En las pobres aldeas y en los vergeles más recatados salta el agua como floración de sudores entre el *musguico* que tapiza la redonda piedra que bordea el sendero. Cuando ésta, el agua, cae entre piedras labradas toscamente, es cuando teje ese paraje popular que a la caída de las tardes es en los pueblos el sitio elegido por la juventud esperanzada para rimar coplas, forjar coloquios y beber poesía.

Y si a la caída de la tarde la fuente del lugar es la visita obligada de mozas y gañanes, cuando el día es de sol, la fuente es más hermosa para mí porque es el ara de la soledad y el reposo.

Un ventanal moruno, como estampa de retablo, corona el

muro de su fondo soleado, y unas piedras más fuertes a ambos lados de ella sirven de sitaliales a las mozas de Aragón que acuden a la hora del yantar a llenar el ánfora de arcilla bien pulida o el cubo de zinc viejo que va a empapar sus poros del agua cristalina.

Al pie de estas paredes, bien bajo siempre, el caño cantarán. Parece que los hombres que hicieron estas obras quisieron de verdad que bebiéramos el agua de hinojos, arrodillándonos ante la claridad de los cristales que saltan en espumas de ámbar invisible.

¡Fuente aragonesa! ¡Fuente del lugar! Siempre serás el psalterio bendito que cante las estrofas de las místicas plegarias; el rumor de tus aguas nos habla en la noche de quietud y de paz; el eco de tu linfa nos dice en esas horas de inquietudes y sol, que tú siempre te ríes de las horas y el tiempo, y cuando salta el sol, al apuntar el día, pasan los ganados a besar tus cristales y el pastor acercándose moja en tu piel su diestra para hacer la señal de la Santa Cruz.

No te hundas nunca, fuente de las aldeas miserables y olvidadas; no te seques jamás al pie de los atajos o en las curvas audaces de las carreteras estrechas; no dejes que te olviden los hombres españoles que llevan en su alma el santo clasicismo de los románticos amores; canta en las noches de cielo raso como un pájaro de plata en jaula de cristal; otórganos la gota de frescor y dulzura cuando la sed nos atormenta con sudores de angustia y sé siempre, siempre en la vida, el alma del paisaje en los pueblos desnudos.

¡Aragón! El alcázar de tus aguas, engarzado entre colares, se llama Monasterio de Piedra. El será siempre el palacio glorioso de las espumas brillantes y de los saltos audaces del río que se despeña por gargantas y vertientes. El será siempre la pista luminosa que retrate las cimas en el "lago del espejo", y entre torrentes y gotas voladoras ha de vivir el agua con su espíritu inmortal.

Salte mi verso al escribir el nombre de la maravilla de mi Patria más clara y hermosa, como una ofrenda merecida al paraje glorioso de Aragón y de España:

¡Monasterio de Piedra!, abadía mordida por la saña y el tiempo; yo me acerco a tu puerta y al ver sobre tu carne sangrando tanta herida te beso cual se besa la santa madre muerta.

Tu torre de Homenaje estará siempre alerta guardando esas murallas con fuerza dolorida; y la Cruz de Gayarre altanera y abierta besará tus sepulcros con su sombra perdida.

Que las broncas cascadas sollocen tu elegía; que pobres golondrinas invadan tu abadía y que el río de Piedra se eche largo a tus pies;

con ellos yo te ofrendo mis fúnebres canciones; si estuviera en mi mano te pondría crespones y en tu templo, hecho escombros... clavaría un ciprés.

J. SAN NICOLÁS DE FRANCIA.



HUESCA Y SUS ERMITAS

MONTEARAGÓN

Un bello paisaje oscense.
En el fondo se divisa la
silueta de Montearagón.

SOBRE la cumbre de elevada y solitaria colina, cuyo pie circundan próximos los ríos Flumen e Isuela, a unos cuatro kilómetros de la ciudad, punto culminante que domina extensísima vega, teniendo al norte por cortina las azuladas sierras de Guara y Gratal, álzanse aún majestuosas en su lenta agonía e imponentes en su grandeza, las ruinas de aquel soberbio castillo que en 1085 mandara construir Sancho Ramírez, para facilitar la reconquista de la codiciada ciudad de Huesca.

Esfuerzo gigantesco el que supone realizar en tal época aquella obra de titanes, rodeado de enemigos, sólo comparable a la que el mismo esforzado monarca había llevado a cabo previamente en Marcuello, Loarre y Alquézar erigidos con igual fin.

Su historia, que en todo momento toca las lindes de lo legendario, es de tal brillantez, que es forzoso acudir a ella para poder formar desde el siglo XI la general del reino.

Soberbio alcázar inexpugnable y lugar de oración, de entre cuyos sillares y paredones altísimos, de cuyos torreones elevados, de cuyos claustros hoy derruidos, asilo de Reyes y magnates, salían los monarcas aragoneses camino de la victoria, no regresando jamás sin ella, según cuenta el Rey Don Pedro.

Su iglesia fué de tal importancia, que no obstante su proximidad a la ciudad, se hallaba exenta de toda jurisdicción episcopal; y de tal extensión, que con la que el monasterio regía, hubo para formar dos obispados, y a la que estaban sometidas todas las iglesias reales de Aragón y de Navarra.

Establecidos los canónigos regulares de San Agustín con su Abad mitrado, de un poder omnímodo, pronto cunde el más noble entusiasmo para engrandecerlo con toda esplendidez, acumulando en él riquezas incalculables, ya en rentas, ya en obras de arte, efecto de frecuentes y valiosas donaciones, ora de Reyes o de Pontífices y de Abades.

No alcanza, no, la imaginación más viva, a comprender la importancia y el prestigio que el Real Castillo de Montearagón, fortaleza poderosa y refugio de los abades más ilustres, llegó a tener en la antigüedad, entre cuyos almenados muros se decidió muchas veces la suerte del reino de Aragón, tanto en lo espiritual, fundando y dotando iglesias, como en lo temporal, fraguando batallas para arrancar villas y ciudades del poder de la morisma.

Panteón de reyes que dieron su sangre en el campo de batalla, adalides de la guerra y de la fe, no hay quien pueda igualarle por su historia gloriosa, por su poderío y su riqueza, contándose por centenares los pueblos y términos feudatorios que bajo su báculo agrupó, y por muchos millares de ducados los que de renta anual disfrutó.

Centro predilecto en que los poderosos de la época, los abades de sangre real y los mismos reyes rivalizaban a porfía por engrandecer sus altivas torres, en que tantas veces tremolaron victoriosos los pendones cristianos. En aquel monasterio, templo y castillo, todo a la vez, resumen de la vida gloriosa de un pueblo, se congregaron aquellos valientes campeones de la gran conquista como mártires del cristianismo, en torno al santo ideal de la independencia, a la que consagraron sus amores hasta perder la vida.

No hay iglesia ni castillo que pueda presentar un catálogo más ilustre y de mayor relieve que Montearagón, por lo que respecta a la nobleza y alto nacimiento de sus prelados. pues contó entre sus abades a cinco hijos de reyes de Aragón y otro electo; un nieto de Don Fernando el Católico; tres cardenales y otro electo; un arzobispo de Toledo, otro de Narbona; tres de Zaragoza y muchos obispos y escritores que dieron prez al reino, viniendo de tan antiguo semejante prestigio, que ya en junio de 1138 dictó el Papa Inocencio III una Bula ordenando que el obispo de Huesca no pudiera ni aun molestar a los canónigos del Real Monasterio de Montearagón.

Tal era la preponderancia e influencia enorme que llegó a tener, y tan soberana la jurisdicción de sus abades transmitiéndose en aumento a través de los siglos, que luego vemos en 1519 al Emperador Carlos V y a su madre la reina Doña Juana distinguirlo nuevamente con un amplísimo privilegio, confirmando en él todas la inmunidades y exenciones de que ya gozaba por concesión de sus antecesores, siendo documento muy curioso para la historia, porque cita los de Don Jaime I y Don Jaime II, haciendo especial mención de los otorgados por Alfonso IV, Pedro IV, Fernando I, expresando además la fecha de todos ellos.

Felipe II y Felipe III fueron singulares protectores y bienhechores en vista de su glorioso pasado.

Contaba con dos iglesias superpuestas, debiendo ser de gran mérito el retablo de la superior, de tablas pintadas, que fué, así como el altar, devorado por un incendio en septiembre de 1477.

Sobre el ara existía una caja guarnecida con fuertes planchas de plata que contenía, entre otras varias, como preciadas reliquias, dos cuerpos, más el de San Victorián; el fuego fundió las planchas, abrasó las cajas y sobre sus cenizas quedaron totalmente intactos los cuerpos; igualmente sucedió con las tablas del retablo, excepto la central, que representaba a Jesús Nazareno juzgando al mundo. Absortos los canónigos ante tal portento, hicieron llegar al notario Real de Huesca con las autoridades de la ciudad y de los pueblos vecinos, cuando aun no se había extinguido el incendio, para que aquél testimoniase el hecho, que insertan con todo pormenor Aynsa y el Padre Huesca.

Quince años más tarde, al ser nombrado abad don Alonso de Aragón, que era arzobispo de Zaragoza e hijo del Rey Fernando el Católico, dedicó sus cuantiosas rentas al decorado de la iglesia, y para sustituir el retablo incendiado mandó a sus expensas construir el soberbio retablo de alabastro, causando asombro por la elegancia y perfección de su labor, talla finísima y del más exquisito y depurado gusto, siendo de antiguo justamente considerado como una de las mejores obras del reino. Fué hasta hace poco, atribuido a Forment, por no ser de ejecución inferior a la suya; hoy se sabe que es debida al delicado cincel de Gil Morlanes. Sufrió numerosas vicisitudes, pues fué trasladado de Montearagón a una de las capillas de la catedral oscense, hasta 1887 en que definitivamente se colocó, para admiración de todos, en lo que hoy es su parroquia.

Pero las vicisitudes mayores y más accidentadas esta-

ban tristemente reservadas al glorioso Monasterio que días de tanto esplendor presenció, como si estuviera predestinado a que en cada uno de sus venerables sillares, que mostraron inscripciones preciosas para la historia de Aragón, se esculpiera el "sic transit gloria mundi".

Sabido es que el rey Conquistador de Zaragoza halló la muerte en la arriesgada empresa de Fraga en 1134; que con gran sigilo y hasta ocultándola fué enterrado en la iglesia subterránea, según atestiguan los historiados aragoneses y como se desprende del privilegio que Alonso II dió en 1175, concediendo distintas franquicias al histórico baluarte. El ilustre oscene don Valentín Carderera, en su "Iconografía española", además de presentar un grabado, describe la factura del sepulcro.

Siete siglos permanecieron los restos de Alfonso el Batallador a la izquierda de la puerta de entrada, pero las turbulencias políticas ocurridas en España a la muerte de Fernando VII y la poca acertada supresión de las comunidades religiosas, repercutieron también en Montearagón, olvidando las grandezas de todos los órdenes que allí se encerraban y los gloriosos recuerdos históricos que en todas partes evocaba lo que fué orgullo y espléndido alcázar de los Reyes de Aragón.

Consumada la inicua expoliación, incautóse el Estado de sus cuantiosos bienes y anunció su enajenación en pública subasta, procediéndose antes al traslado de los restos reales, según la siguiente acta redactada en 11 de junio de 1843.

"En la Real Casa de Montearagón, los señores don Bonifacio Quintín de Villaescusa, Provisor y Vicario general del obispado de Huesca; don Bartolomé Martínez, Síndico Procurador del Ayuntamiento de la misma, y don Manuel Villanova Martínez, diputados por la provincia por la Sociedad Arqueológica de España, atendido a que el Gobierno de la nación tiene dispuesta la enajenación de esta Real Casa donde se hallan sepultados los restos de Don Alfonso I Rey de Aragón, llamado el Batallador; los de Don Fernando, Infante de Aragón y Abad de la misma Real Casa, y los de una Princesa, niña, cuyo nombre han borrado los siglos; y a fin de ponerlos en segura custodia, ha creído necesaria su exhumación la Diputación Arqueológica, a cuyo efecto, constituídos dichos Señores Diputados en la iglesia subterránea, mandaron proceder en su presencia a la apertura de los sepulcros que contenían los reales restos, los cuales, colocados debidamente, se trasladaron por los mismos señores al edificio de San Vicente el Real de la ciudad de Huesca, para en su día depositarlos donde el Gobierno o sus representantes determinaren".

Creadas en 1884 las Comisiones provinciales de Monumentos históricos, fué la primera preocupación de la de Huesca buscar lugar adecuado donde depositar definitivamente aquellos reales restos, eligiéndose acertadamente los claustros de San Pedro el Viejo, en una de cuyas capillas descansaban ya los del austero Ramiro el Monje.

Gustosamente reproducimos el ceremonial seguido. Se designó el 29 de junio de 1845, y reunidas las Corporaciones invitadas en la iglesia de la Compañía con los Capítulos eclesiásticos de las parroquias y Cofradías de la ciudad con sus estandartes, fué celebrado el oficio religioso por el Cabildo Catedral, hallándose sobre un catafalco de urnas cubiertas con terciopelo negro en el que aparecían bordados los escudos reales de Sobrarbe y Aragón; una de las urnas, ocupada por los restos de don Alfonso I, y la otra por el Infante Abad y por la Princesa; después de un solemne responso, púsose la comitiva procesionalmente en marcha, en la forma siguiente: cuatro batidores de la Guardia civil de caballería abrían el paso; seguían los clarines y timbales de la municipalidad, las Cofradías con sus banderas, las Cruces y Capítulos parroquiales, el Ilmo. Cabildo Catedral, la urna sobre una peana por individuos de la Guardia civil y llevando las cuatro cintas un jefe militar, otro civil, otro eclesiástico y un individuo de la Comisión de Monumentos; seguía después ésta formando el duelo, presidida por el Jefe político, la Diputación y don Juan de Alarcón, único canónigo existente de la Abadía de Montearagón; figuraban también los funcionarios del Gobierno civil, de Hacienda, Jefes y oficiales militares, el Liceo artístico, Escuela Normal, Comisión de Instrucción primaria, Sociedad económica, Juzgado, Universidad literaria, el Ayuntamiento, el Brigadier

comandante general de la provincia, cerrando la comitiva las tropas de la guarnición, que a su debido tiempo, con descargas, hicieron los honores de ordenanza a los restos reales.

Cruzando las principales calles de la población, llegó la comitiva a la Colegiata de San Pedro, cantándose con toda solemnidad las preces de ritual y trasladándose después a la capilla de San Bartolomé. Allí se depositaron en sus nichos, terminando el acto con un discurso pronunciado por el Gobernador don Eugenio de Ochoa. De toda la ceremonia se levantó la oportuna acta, que escrita en pergamino y en unión de la anteriormente referida, fué depositada en el sepulcro.

Vendióse el edificio en subasta pública, cual un simple despojo; obtuvo el Estado la suma de 125.000 pesetas, y comenzó rápidamente su ruina. Saqueado materialmente y extraído y mal vendido cuanto de valor contenía, los monjes pudieron continuar hasta 1854, en que fueron definitivamente expulsados, no obstante las incesantes desmembraciones que había ido sufriendo.

Cuando ya nada quedaba, su nuevo propietario hizo donación a la Reina Isabel, y el 2 de julio de 1858 el Comisario regio tomó posesión de los restos, permaneciendo desde entonces totalmente abandonado hasta 1897. En nuestro Museo consérvase un cuadro que representa el acto de la toma de posesión por las tropas; y no sabiendo el Estado qué hacer con aquél, cuando ya comenzaba a ser un informe montón de ruinas, lo cedió al señor Obispo de Huesca para que éste atendiera a la conservación de la iglesia, único sector que aún quedaba en pie, y debido al celo del benemérito prelado don Mariano Supervía, se procedió en 1898 a la inauguración solemne del comienzo de las obras de su restauración, llevándose a ella el retablo que existía en la capilla de la Escuela de Cristo en la iglesia de San Pedro el Viejo.

Hoy aquel cenobio ilustre permanece olvidado; sus sillares, ennegrecidos unos por los sucesivos incendios que ha padecido, bronceados otros por la acción de los siglos, hallanse en amenazador equilibrio protestando de una época—baldón de la historia—en que al grito de progreso y democracia se ha permitido la destrucción de tantas obras de arte; de tantas glorias y recuerdos históricos de inestimable valor.

Sin embargo, el turista curioso debe verlo, pues desde su cima aún podrá apreciar la grandiosidad de lo que aquéllo fué y contemplar el espléndido panorama, feudo de reyes, que a sus pies se extiende dominando multitud de pueblos y términos que, como tributarios de Montearagón, contribuyeron a su encumbramiento con sus diezmos y primicias.

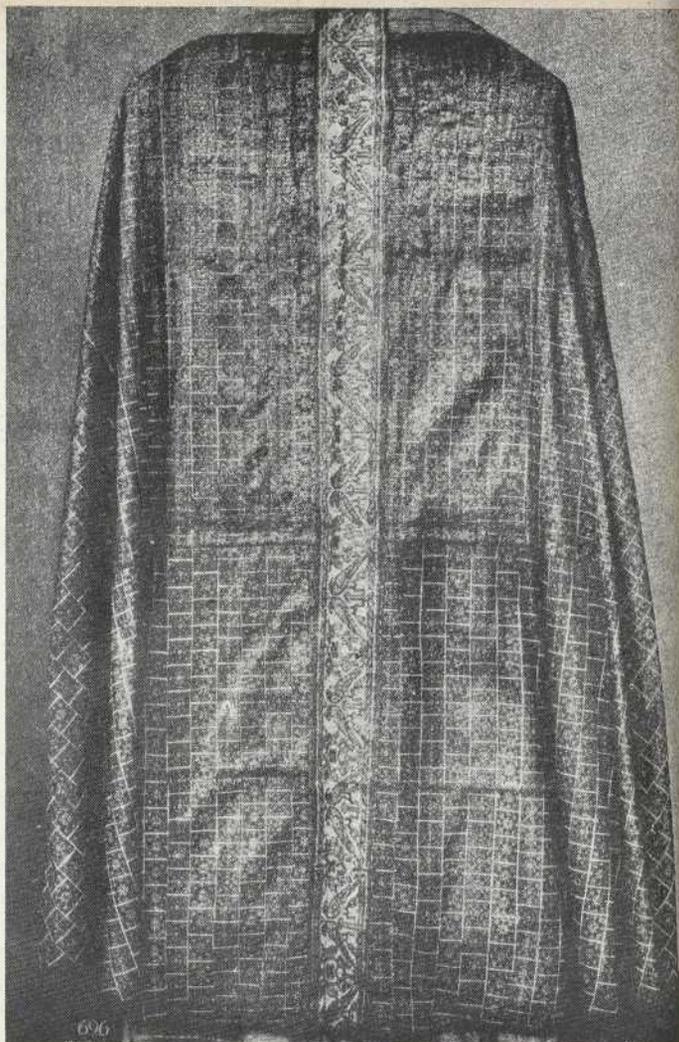
LUIS MUR.

Blasón del retablo de Montearagón, existente hoy en la parroquieta de la catedral de Huesca.



EL FAMOSO TERNO DE SAN VALERO, DE LA CATEDRAL DE LÉRIDA

Capa del terno,
de tejido árabe
en oro y seda
(Siglo XIII)



UNA de las más preciadas obras de arte suntuario antiguo que ha de atesorar el futuro Museo de Santa Agueda (que en parte se está construyendo anexo a la capilla que le da nombre, en la vieja Plaza del Rey, encima de la muralla romana que afrenta con la Vía Layetana), es el famoso Terno de San Valero, que de la catedral de Lérida pasó a formar parte de la colección Plandiura y con ella ingresó después en los museos de arte de Barcelona.

De famoso hemos calificado el terno, y lo es entre las piezas textiles antiguas de más renombre que se conservan en los museos y en los tesoros de las catedrales de Europa, por su rareza, por la importancia cuantitativa de sus telas, por su interés de piezas de indumentaria litúrgica del siglo XIII (aparte algunas reformas posteriores), por la belleza y preciosismo de sus tejidos de oro y seda (muestra magnífica de la producción de los telares musulmanes de Granada) y por constituir, en fin, un conjunto único, que el mundo arqueológico conoce por haber sido presentado en varias exposiciones de arte antiguo (1), que dieron lugar a apreciar sus méritos y a dejar éstos bien sentados en los catálogos respectivos y en estudios y comentarios que aparte de aquéllos se le dedicaron.

Y lo es, además, especialmente entre nosotros, por el pleito ruidoso a que su posesión dió lugar en el año 1922, al ser ésta discutida entre el coleccionista barcelonés nuestro buen amigo don Luis Plandiura y la Junta de Museos de Barcelona. Resuelto amistosamente el pleito un año después, pudo el señor Plandiura disfrutar de su posesión condicionada, que cesó al ingresar el conjunto de su magnífica colección en nuestros museos.

Constaba el terno, en su origen, de cuatro piezas, esto es: una casulla, dos dalmáticas y una capa pluvial. Destruída casi totalmente la casulla, de ella queda un montón de restos deshilachados, sin posibilidad alguna de restauración, al que el pueblo leridano, con motivo de ser expuesto el terno en su catedral, el día de San Valero, llamaba "Els espolsadors". Las dos dalmáticas parece ser que sufrieron una modificación en sus formas en el siglo XV, o, por lo menos, junto con la capa pluvial, fueron restauradas en tal época, según indica una referencia documental que el padre Villanueva, en su "Viaje literario a las iglesias de España", halló en el archivo catedralicio. De todas maneras, lo general de

sus formas acusa parecido con otras piezas litúrgicas similares que se conservan y cuya fecha segura de confección se halla situada a final del siglo XIII o principios del XIV. No obstante, las telas de la mayor parte de ambas dalmáticas no corresponden por su tejido ni por el dibujo del mismo a la manufactura y a la época de los tejidos restantes, ya que sin duda alguna se trata de tela italiana, probablemente de Lucca, y no anterior al siglo XIV.

La procedencia de estos preciosos indumentos señálase tradicionalmente como de la antigua catedral de Roda de Isábena, hoy en la provincia de Huesca, donde existen aún preciosos recuerdos de piezas arqueológicas meritísimas, resto de su antiguo esplendor. Cuéntanse entre ellos la famosa silla de San Vicente (cuya fiel reproducción fué expuesta en 1923 en la Exposición del Mueble celebrada en Barcelona, formando parte de uno de los conjuntos de interiores de época reconstruidos) y algunos marfiles, junto con un frontal de tapicería, un peine litúrgico y otras obras de no menor interés.

Sede del Obispado de Lérida durante la dominación musulmana de la ciudad, la catedral de Roda, toda la tradición gloriosa de los santos mártires aragoneses Valero y Vicente tuvo allí su culto, y la atribución al Santo del magnífico terno de tela árabe, sin duda fué la razón de que, dándole valor (puramente tradicional) de reliquia, se conservara hasta nuestros días. Prueba esta tradicional valoración el hecho de que hasta hace treinta años aproximadamente, el Terno de San Valero era expuesto en el altar de la catedral el día de la fiesta del Santo mártir y adorado por el pueblo como tal reliquia o recuerdo venerando del heroico confesor de Cristo. Por ello, asimismo, se explica que con la reconquista, al trasladarse de nuevo la sede a su lugar de origen, fuera traído el terno a la nueva catedral... Tradición todo ello que cabe analizar detenidamente por razón

(1) Figuraron en la Exposición de Madrid de 1892, en la de Arte Antiguo de Barcelona de 1902, en la del Centenario de los Sitios de Zaragoza de 1908 y en la de Tapices españoles de la Sociedad de Amigos del Arte de Madrid en 1913. Véanse catálogos de dichas exposiciones.

de que la sede ilerdense en Roda y la reconquista ocurrieron en fechas anteriores a las que corresponden a la época de los tejidos. Naturalmente, siendo atribuidos los tejidos del terno al siglo XIII, con menos razón puede hablarse de su pertenencia personal a San Valero, que vivió en el siglo III de Jesucristo.

Pero si, al parecer, estas posibles constataciones aminoran el interés de reliquia que por pura tradición popular al terno le fué otorgado, no aminoran por ello su interés artístico-arqueológico, aumentando de acuerdo con su más detenido examen. De ello es prueba la desmedida ambición de coleccionistas y anticuarios de poseer pedazos de sus preciosas telas, que, por medios absolutamente ilícitos, se procuraron durante algunos años, y que explican la presencia, en varios museos textiles y colecciones privadas de Europa, de pequeños fragmentos que, sin duda a completa ignorancia del Cabildo de la catedral leridana, se habían recortado con evidente deterioro del magno conjunto. Esta substracción, que afectó principalmente a la parte baja de la capa, y que fué por nosotros descubierta (al constatar por medio de una fotografía hecha en 1902 lo que desde entonces había desaparecido) nos impuso la misión de procurar del Cabildo la venta del precioso ejemplar, para que, trasladado al Museo de Barcelona, se viera libre de una vez de estas rapacidades, que, por lo visto, eran inevitables en las cómodas de la sacristía de la catedral. Eso fué logrado tras largas gestiones, y la venta se hizo, pero no al Museo, sino al señor Plandiura.

Inútil es tratar de dar por medio de descripción una idea de la belleza de estos tejidos; en cuanto a sus formas, a la armonía general de su dibujo y a la disposición de sus *claves* o aplicaciones, mejor que todo escrito, la darán las fotografías que muy gustosos reproducimos. Sin duda, las tres piezas del terno conservadas fueron confeccionadas a un tiempo. Resto precioso, estas telas, del reflujo de la invasión árabe que llegó hasta Lérida y que, en parte sometida, después rindió un tiempo vasallaje, con pago de tributos, a los Condes de Barcelona, quién sabe si los magníficos tejidos fueron parte de esa tributación en materias preciosas que los magnates cristianos, deslumbrados por el lujo musulmán, en más de una ocasión aceptaron gustosos y que fueron con amor donados por ellos a la sede renaciente para el mejor esplendor de sus cultos.

Tejidos de seda ligeramente tramada de hilos de oro, la ornamentación entre la capa y las dalmáticas concebida a base de su cuadrulado, difiere sólo en los detalles de los temas que dentro de cada cuadro están inscritos. Así, el tema de las dalmáticas consiste en un rosetón indefinidamente repetido, cuyo círculo central está rodeado de otros ocho pequeños círculos. En la capa, dentro de los cuadros, alternan dos motivos geométricos también: uno, compuesto de un octógono estrellado cuyos lados se prolongan y se combinan hasta los ángulos del cuadrado, y el otro, de un rosetón con una estrella blanca en el centro y radiado de líneas curvilíneas. Iguales los colores en los tres indumentos, en la capa, los fondos de los cuadros son blancos, y sobre el blanco, juegan el malva y el verde claro. Los mismos malva y verde claro en las dalmáticas destacan sobre el fondo azul celeste de los cuadros. El entramado en hilos de oro (hilos cubiertos de pergamino dorado) da un esplendor tornasolado al menor movimiento de la tela. En la capa, una franja de tejido italiano de Ragusa, con tema de pájaros afrontados, corre verticalmente en la mitad del espaldar, dividiendo el conjunto en dos partes. En los ángulos inferiores delante-

ros, dos piezas de tejido de oro y seda a punto de tapiz decoran el indumento en forma de claves. Forman estas piezas de aplique dos rectángulos, en cuyo centro se abre un paño decorado de delicados dibujos, orlado por cuatro cenefas de arabesco, en la primera de las cuales, inmediata al centro, corre una inscripción en caracteres "nesji" con frases alusivas a deseos de "felicidad, fortuna, bendición y poder", mezcladas con otra frase en que se lee "duradero, eterno" (2).

De calidad parecida a la de los rectángulos o claves aplicados en la capa, son otros cuatro que decoran el pecho y el dorso de las dos dalmáticas. Cortadas de una composición textil de más extenso dibujo, no forman, como las de la capa, una pieza independiente de cada una, sino que son trozos de otra mayor, que por su calidad y la abundancia de oro de su entramado y el trabajo primoroso del tejido, coincide con la técnica de las telas llamadas por los árabes "tiraz", a cuya confección la industria textil avanzadísima de sus talleres aplicaba los máximos recursos disponibles. Estos tejidos muy parecidos a los del manto-túnica del Infante Don Felipe (3) (el hermano rebelde de Alfonso el Sabio), hallados en su sepulcro de Villalcázar de Sirga, y que hoy se conservan en el Museo Arqueológico Nacional de Madrid. Supónese que las telas de este traje mortuario procederían de aquellos dos años en que el Infante, aparte razones políticas, prendado del lujo y de la cultura oriental, permaneció en la corte del Abú Abdalá Mohamed y de sus sucesores. De ello dedúcese el origen granadino de las telas. Dada la semejanza de sus dibujos y labor con las de Lérida, así como por el tipo de las inscripciones, también parecidas a las de los tejidos leridanos, se cree que los del Terno de San Valero son asimismo obra granadina del siglo XIII.

JOAQUÍN FOLCH Y TORRES.

(2) Las inscripciones árabes de los tejidos de Lérida fueron leídas, por encargo del P. Flores, por Conde, con destino al libro de aquél "España sagrada", tomo 47, pág. 187, y traducidas al latín. Bertaux, al redactar su catálogo de la "Exposición retrospectiva de arte de Zaragoza, en 1908", encargó la lectura al profesor Marx van Berchen, y a ella nos atenemos.

(3) Véase: Amador de los Ríos. Restos del traje del Infante Don Felipe en "Museo Español de Antigüedades", tomo IX, pág. 104.



Una de las dos
dalmáticas
del
Terno de
San Valero
(Siglo XIII)

Elección acertada

Sabido es que una de las conclusiones de las asambleas celebradas hasta ahora por la Federación de Sindicatos de Iniciativa era la petición a los Poderes Públicos de que en el Consejo directivo del Patronato Nacional del Turismo tuvieran representación los Sindicatos de Iniciativa.

Por fin, después de varios años se ha conseguido esta representación; ya es algo, pero lo que es mucho, es que la persona que por votación ha sido designada por los Sindicatos para representarles en el seno del P. N. T. sea la del Presidente de la Federación don Francisco Vidal Sureda, a quien no vamos a descubrir, pues bien conocidas son de todos sus extraordinarias dotes, su conocimiento del turismo, su actividad y gran espíritu organizador.

Al felicitar al señor Vidal Sureda por esta designación honrosa nos felicitamos los Sindicatos de Iniciativa, que tendremos en esa representación la mejor garantía de acierto en una gestión difícil por el sistema burocrático administrativo a que está sujeto el P. N. T., pero que con el entusiasmo del Presidente de la Federación se puede obtener, a pesar de ello, grandes resultados en beneficio del turismo español.

España

Así figura en las cubiertas de una magnífica publicación, folleto turístico que ha editado el Patronato Nacional del Turismo.

España, sin otra inscripción y verdaderamente el folleto es una magnífica ventana abierta a todo cuanto de interés se halla tan abundantemente repartido por todo nuestro país.

La edición cuidadosísima, de muy buen gusto en la disposición de texto y grabados, tiene sobre otras publicaciones anteriores el interés de presentar aspectos y vistas inéditas.

El texto, correctamente escrito, contiene datos geográficos, históricos, referencias de paisajes, ciudades de arte, castillos, museos, jardines notables, playas, fiestas típicas, etcétera.

También figuran en el folleto, comentarios de extranjeros ilustres sobre nuestra Patria.

Es, en resumen, una sugestiva apelación al conocimiento de nuestro país; a venir y viajar por él.

Nuestro aplauso al P. N. T. por esta edición, insuperable en su género.

"Oasis"

Esta magnífica revista publica en su número de enero último, entre otros artículos, informaciones gráficas y noticias de turismo, un artículo, el IV dedicado a los ríos del Pirineo español, por don Diego Quiroga y Losada, marqués de Santa María del Villar, que trata del Valle de Hecho y cuencas de Aragón y Gállego.

Es un estudio rápido pero exacto y valioso de los lugares donde nacen y por los que pasan estos ríos. El artículo va ilustrado con veinte reproducciones fotográficas muy interesantes.

"The National Geographic Magazine"

Con este nombre publica mensualmente la National Geographic Society, de Washington, una revista con honores de libro, 450 páginas y un promedio de 200 grabados. Esta revista, destinada a extender el conocimiento de la geografía, es por su contenido y por su gran difusión (más de un millón de miembros de la Geographic Society reciben la revista en las cinco partes del mundo) la más importante y mejor documentada de todas sus similares.

Las informaciones, exploraciones y viajes los realizan autoridades en cada una de las materias a que se dedican dichas investigaciones y disponen para llenar su cometido

de todos los medios materiales. Las expediciones al Perú para el estudio de la raza Inca fué subvencionada por la Sociedad con cincuenta mil dólares.

En el número correspondiente a este mes publica una información titulada "Paleta de España", en la que el pintor W. Landgon Kilm describe España con gran fidelidad; para ello ha realizado un viaje en el que ha podido darse cuenta de la variedad de nuestro país en paisajes, trajes, castillos, fiestas típicas, describiéndolo todo en estilo ameno, con naturalidad exenta de todo énfasis y con visión de artista; el texto va acompañado de la reproducción de dos pinturas del propio autor del artículo, un torero y una mujer con mantilla, en las que se aprecia su valor como pintor. También publica 17 magníficas fotografías de las regiones más típicas, entre ellas Ansó, el interesante rincón aragonés; la mayoría de las fotografías son de nuestro Ortiz Echagüe, y otras del Servicio fotográfico de la Sociedad de Garson, Franklin Fisher Branson de Con, de Galloway, E. M. Newman, Richard Ford, Angel Rubio y Sánchez del Pando.

Como no es corriente el ver las cosas de España tratadas por extranjeros con tanta fidelidad y buena disposición de ánimo, nosotros, al felicitar a la dirección del Geographic Magazine, nos congratulamos de ver "nuestras cosas" esparcidas por el mundo, un mundo selecto, por mediación de esa magnífica revista.

Exposición de pintura

Nuestra paisana Joaquina Zamora ha celebrado una exhibición de sus obras, en el Ateneo de Pamplona, del 9 al 16 de febrero último. A las felicitaciones que con tal motivo ha recibido unimos la nuestra muy efusiva.

El P. N. T. y la F. E. S. I. T.

El Presidente de la Federación de Sindicatos de Iniciativa y Turismo nos comunica la grata noticia de haber sido concedida por el Patronato Nacional del Turismo una subvención de doce mil pesetas para atender a la celebración de la próxima asamblea de la F. E. S. I. T. que tendrá sus reuniones en Tarragona; al propio tiempo nos hace saber que la asamblea se celebrará en la segunda quincena del próximo junio.

Asimismo suplica a todos los Sindicatos remitan a la Federación, para su archivo, un ejemplar del Reglamento impreso o escrito a máquina los que no lo hubieran editado.

Se recuerda nuevamente la conveniencia de que los Sindicatos cumplan seriamente sus compromisos con la Federación, ingresando en ésta la cantidad que les corresponde por cuota anual.

"Madrid"

Es el título de la revista publicada por el Sindicato de Iniciativa de la capital de España.

Nos congratulamos de ver que por fin Madrid se decide a actuar en lo referente a la organización y propaganda turística.

El Sindicato de Madrid es el benjamín de las Sociedades similares en las grandes ciudades españolas; su revista la última aparecida y con ella son cuatro las editadas por Sindicatos de Iniciativa. Barcelona, Valencia, Zaragoza y ahora Madrid; las nombramos por orden cronológico. No hemos de repetir al Sindicato de Madrid y a la dirección de su simpática revista con cuánto agrado vemos la actuación de la Sociedad y la aparición de su revista; para todo cuanto pudiera ser en beneficio de una y otra nos tendrán siempre dispuestos y después de este ofrecimiento, nuestra adhesión y nuestro parabién.

Las Fallas de Valencia

De la Sociedad Fomento de Turismo hemos recibido los magníficos carteles anunciadores de las Fiestas de las Fallas que tendrán lugar en la ciudad del Turia del 13 al 19 del actual.

Estas fiestas, que se celebran en época de verdadera primavera valenciana, atraen de año en año mayor número de visitantes españoles y extranjeros.

Se calcula que el año anterior llegaron en los días de las fiestas cerca de doscientas mil personas y se espera que

este año se vea rebasada esa cifra. No está de más que se enteren de estos datos los que no creen todavía en la eficacia de la labor de los Sindicatos de Iniciativa.

La IX Feria de Barcelona

Se celebrará del 30 de mayo al 14 de junio próximo; para informes de la Feria y de ventajas en los viajes por ferrocarril, en la Oficina de información, Balmes, 25, principal, Barcelona.

F. DE C.

B I B L I O G R A F Í A

"Don Juan de Lanuza, Justicia Mayor de Aragón", por Horacio de Castro.

Al aragonésísimo episodio de la decapitación del Justicia don Juan de Lanuza, que ha servido tantas veces de tema a artistas y literatos, en la serie "Los hombres de nuestra raza" le ha dedicado un libro el ilustre escritor Horacio de Castro.

En el prólogo hace protesta de imparcialidad, que a través de casi todo el libro es verídica.

No puede decirse, sin embargo, que sea un libro histórico, pues además de los personajes reales hay mezcladas figuras hijas de la fantasía nada escasa del autor, las cuales encajan perfectamente en el conjunto.

Abundan los episodios meramente descriptivos como el del capítulo primero, cuando la pastorcica es preguntada por los fugitivos Antonio Pérez y Juan Francisco Mayorini; pintorescos como la descripción del mercado con su griterío de vendedores y charlatanes que se narra en el capítulo segundo; lúgubre como el capítulo XI titulado "La Justicia del Rey nuestro Señor", en que se describe la prisión y decapitación de Lanuza, y elegíacos como el capítulo XII, "La luz de la muerte".

Completa el trabajo un capítulo dedicado a bibliografía, donde el autor cita numerosas obras que ha consultado previamente.

* * *

"El divorcio de Catalina", por Félix de Llanos Torriglia, de la Academia de la Historia.

Recoger los materiales dispersos por los archivos y extraer de ellos los elementos necesarios para reconstruir las vidas ejemplares de otros tiempos, es la tarea que con singular acierto ha tomado sobre sí el prestigioso historiador don Félix Llanos Torriglia, tarea doblemente simpática cuando, como en este caso, las vidas "reconstruidas" son las de aquellas "hembras" que en sí condensaron las altas virtudes de la hispanidad.

Pocas habría en este aspecto que superen a la desventurada hija de los Reyes Católicos, Catalina de Aragón, figura de singular relieve en la introducción del protestantismo de Inglaterra, que por razones de Estado, no conoció más dichas que las que pudo alcanzar hasta la temprana edad de quince años en que se despedía de la Reina Católica para marchar al Reino unido a ser esposa, primero, y por unos meses del enfermizo príncipe Arturo, y años después de Enrique VIII, monarca vanidoso, egoísta y brutal, que por sus devaneos con la pérfida Ana Bolona, llenó de amargas hieles la vida ejemplar de la que decía una destacada personalidad femenina del protestantismo, que "toda inglesa culta respeta y admira a aquella Princesa española, que con tanta dignidad soportó las pruebas que sufrió en este país."

El trabajo que comentamos es también una certera evocación de los hechos y figuras, que rodearon a la biografiada, y con netos perfiles están trazadas las del obispo Juan Fisher y del canciller Tomás Moro, víctimas ilustres, que dieron su vida en defensa de la legitimidad del matrimonio de Cata-

lina y que la Iglesia acaba de elevar a los altares por sus heroicas virtudes.

Para quienes interese nuestro pasado, siempre lleno de dramático interés y de provechosas enseñanzas, es un excelente regalo el libro del culto académico, que está integrado por dos conferencias que pronunció su autor el pasado año y que al llevar al impreso se les han añadido substanciosas notas y utilísimos apéndices, que puntualizan certeramente los hechos más culminantes.

H. A.

* * *

"La Aljafería". Datos para su conocimiento histórico y artístico y orientaciones para una restauración y aprovechamiento del edificio, por los Hermanos Albareda. Obra premiada en el concurso abierto por la Biblioteca Paraíso y el Museo Comercial de Aragón. Zaragoza, Imprenta Hogar Pignatelli, 1935.

La fecunda labor que en el campo artístico llevan a cabo nuestros excelentes colaboradores Hermanos Albareda ha dado lugar a un acabado estudio acerca del Castillo de la Aljafería lleno de erudición y de sentido práctico de la realidad, que mereció el honor de ser premiado en el concurso abierto por la Biblioteca Paraíso y el Museo Comercial de Aragón.

Con la pericia en ellos peculiar, los Hermanos Albareda hacen en este interesante trabajo un acabado estudio del magnífico castillo que antaño tuvo Zaragoza, mansión de reyes moros y cristianos, y del que solamente restan en la actualidad unas cuantas muestras artísticamente exquisitas, suficientes de por sí para atestiguar la magnificencia del monumento.

Gran cuidado han puesto los autores en depurar la parte histórica, realizando preciosa y meritoria recolecta en los campos de la bibliografía española y extranjera, antigua y moderna.

Y así, con paso firme, con estudiada metodización, sin descuidar el estilo, han superado su propio cometido.

Porque esto tiene la monografía artístico-histórica sobre la "Aljafería"; dentro del tecnicismo, muy comprensible, por cierto, hay cierta sugestión y encanto en la lectura. El texto es ameno.

Estúdiense con detenimiento y riqueza de datos el oratorio de los Beni-Hud, la serie de capiteles, arcos y fragmentos, de la época musulmana; las regias estancias, con sus techos y cámaras, del tiempo en que fué la "Aljafería" alcázar de reyes cristianos; sin omitir los motivos históricos y románticos que rodean con sus leyendas tal palacio, en el transcurso de los siglos.

Un capítulo muy importante y de orden práctico es el que se refiere a la restauración y aprovechamiento de la "Aljafería", apuntando los autores ideas de fácil realización para utilizar el edificio.

Acompañan a la obra las leyendas de los cuatro planos reproducidos, la relación de los fragmentos arqueológicos de la "Aljafería", que se guardan en el Museo arqueológico de Madrid, y treinta y seis clichés ilustrativos.

V. N.

LOS PRIMITIVOS DE LA IGLESIA DE LANAJA

(CONTINUACIÓN)



La Coronación de la Virgen. Tabla del antiguo retablo de Lanaja (Huesca)



Tapiz de la pasión del Señor. Colección del



Cabildo de Zaragoza (compañero del anterior)



El Prendimiento de Jesús. Tabla del antiguo retablo de Lanaja



Detalle de uno de los tapices precedentes

Detalle de los tapices precedentes

DESEO muy natural en quien contempla una obra de Arte es el averiguar su autor, pero en este punto sólo podemos afirmar lo dicho anteriormente: que se trata de un retablo de la misma mano que la Virgen de nuestro museo y la de la colección Lázaro, y que esta opinión, por las razones que apuntábamos y por otras que el observador advertirá, es completamente irrefutable.

Don Manuel Serrano Sanz, que dió a conocer multitud de documentos relativos a la pintura gótica aragonesa, nada nos dice, ya que un retablo para Lanaja, del cual se ocupa, y que fué pintado por Gil Vallés, con San Bartolomé de bulto en el centro, el Calvario en la "punta" y cuatro historias y con el bancal con la Piedad, San Miguel, San Juan, San Sebastián y San Antón, que dicho historiador dice que se conserva (nosotros, en nuestra rápida visita no dimos con él) y que es de no poco valor artístico, no puede ser las tablas que comentamos. Además, la fecha de 1488 que aparece en el documento hace casi imposible que pueda adjudicarse al mismo autor que la tabla de la colección Lázaro que lleva fecha de 1439, y por otra parte, a fines del siglo xv había invadido la pintura la manera de hacer germánica.

Pero a pesar de esta carencia de documentos, no queremos dejar de formular una hipótesis que, si en definitiva nada concreta, puede indicar una pista por la que puede venir el esclarecimiento del anónimo pintor.

Por de pronto puede afirmarse que no se trata de un artista fácilmente confundible con los numerosos de su tiempo. Las tres pinturas de la Virgen aún pueden referirse a una que se guarda en el Louvre y que procede de Soria, aunque ésta acusa una mano más segura y carece de relieves dorados. No tienen parentesco con las obras catalanas contemporáneas; las obras de Borrassa, los Serra, Cabrera, etc., emparentan con la escuela sienesa, o precisando más, con Simone Martini y su ciclo de pintores de Avignon.

Pero donde encontramos caracteres suficientes para marcar un estilo definido es en las dos tablas del retablo de Lanaja, que representan el Prendimiento y la Coronación de la Virgen; vemos en estas dos obras un marcado carácter francés, hasta el extremo de sostener que no fueron hechas por un pintor español.

Francia no tuvo en época gótica una pintura comparable a su arquitectura y a su escultura. La superó, al menos en fecundidad, España, donde en toda la península se cultivó intensamente la pintura, y a pesar de lo mucho que se había perdido, aún se conservarán esparcidas por museos, templos y colecciones particulares, bastantes millares de tablas góticas en las que se manifiestan todas las tendencias del arte de occidente con una fuerte personalidad española en no pocos casos. Se debió este evidente progreso de nuestra pintura a la costumbre que quedara, típica en los templos de aquí, de los retablos, que ya en los siglos medios llenaban los muros de las capillas con sus numerosos compartimientos en los que se relataban "istorias" evangélicas o hagiográficas que estimulaban a los pintores al progreso de su arte.

Francia, en el período gótico hizo un uso muy restringido o prescindió del retablo, y los pintores hubieron de reducir sus actividades a las pinturas murales, que cada vez tenían menos importancia a medida que los ventanales se ampliaban, llenándose de policromas vidrieras, y aunque en éstas encontraron ocupación los pintores, por la técnica especialísima de esta profesión, su arte encontró fuertes trabas para su progreso. Tan cierta es esta afirmación de la poca fecundidad de la pintura gótica francesa, que aun en las historias de las pinturas escritas en Francia, en todas ellas se repiten los mismos ejemplos gráficos y no pasan de citar una docena de nombres de pintores, y aún en éstos hay algunos oriundos de Flandes.

La pintura, sin embargo, tuvo un medio de expansión, que fué aplicarla a la ilustración de libros. París, con su prestigiosa Universidad medieval, fué un importante centro de producción, y aunque los flamencos tomaron no poca parte en este desarrollo, es lo cierto que sus producciones, al tomar contacto con la refinada ciudad, perdían de crudo realismo lo que ganaban de un sentido decorativo y elegancia muy franceses.

También los pintores encontraron campo de expansión, para su arte en las manufacturas de tapices, que como es sabido, tuvieron algún arraigo al principio en París y pronto derivaron hacia Arrás y Bruselas, donde persistieron por muchos años.

Curioso dato es el de que la famosa serie del Apocalipsis, de la Catedral de Angers, que es uno de los más antiguos y

más importantes ejemplares del género, fué tejido desde 1378 a 1382 por el parisién Nicolás Bataille, sobre cartones de Juan de Brujas, interpretando un manuscrito de la Librería Real.

Tuvo Francia también un foco pictórico en el Sur, y su centro parece haber sido Avignon.

La pintura gótica francesa puede resumirse en lo siguiente: "Fué poco fecunda y se localizó en el Norte, con un centro en París y otro en Dijon y ciudades franco-flamencas, en las que el genio nacional sufre no poco menoscabo ante la potencialidad del genio flamenco; la escuela del Sur, cuyo centro se sitúa en Avignon, fué de menos importancia; produjo, sin embargo, algunas obras maestras y pronto abandonó los temas religiosos para cultivar con bastante fortuna el retrato en los tiempos de Carlos V".

* * *

Hemos hecho esta digresión porque la pintura francesa, por las causas antedichas, es poco conocida, y antes de pasar a referir a ella las tablas de Lanaja que estamos estudiando, hemos creído prudente trazar sus perfiles característicos.

La composición de la Coronación de la Virgen en nada se parece a las pinturas españolas; siempre se interpretó aquí el asunto colocando a María y a Cristo sentados en un trono, y este último le coloca la corona; en esta forma lo vemos interpretado en pinturas italianas, de donde debimos de tomarlo aquí y debieron aprenderlo en Francia.

Ya hemos relatado el asunto y esto nos excusa repetirlo; tratado en la misma forma lo vemos en las "Tres riches heures du duc de Berry", uno de los libros miniados franceses más notables del mundo, y que constituye el más preciado tesoro del pequeño museo de Chantilly, y que es obra de Paul Jahanequin y Hermand de Limbourg.

La evocación de las miniaturas es más patente porque el anónimo pintor prescindió de dorados en relieves y de cenefas, y los rojos, los violetas y los azules, son de una pureza juvenil y brillantez desconocida en la pintura española de este tiempo.

Junto al Señor, tres serafines con sus alas están pintados de un rojo intenso, como indicando que por el privilegiado lugar que ocupan en la gloria están — como su nombre lo indica — ardientes o inflamados de Amor Divino.

Esta representación de seres angélicos es desconocida en este tiempo en España y muy frecuente en Francia del Norte, en la región sujeta a la influencia flamenco-holandesa. Se encuentran multitud de ejemplos en pinturas, tapices y miniaturas, y también pueden verse estos encendidos rostros en el sepulcro de Mosén Francés de Villaespesa, en la catedral de Tudela, que es indiscutible obra francesa. Muy típica también de este país y desconocida en España en aquellos años, es la representación de las nubes formando un rizado caprichoso, esquemático trasunto del vaporoso elemento.

La "tabla" del Prendimiento no tiene menos detalles típicos franceses; la soldadesca, a pesar de la fantasía de sus indumentos, es bien reconocible que en nada evoca lo español de su tiempo, y asimismo el cerramiento del huerto, hecho a base de un tejido de mimbres y que ingeniosamente forman la puerta, puede verse en multitud de grabados y pinturas del Norte y aquí se desconoce en absoluto, y únicamente vemos aparecer este motivo aplicado a la decoración de superficies, a fines del siglo xv, en obras como la fachada de San Gregorio de Valladolid, que denotan una mano germánica (probablemente la del flamenco Enrique Guas), e igual origen denotan las linternas en forma de minúsculas construcciones que llevan los soldados.

Pero hay un detalle en esta pintura el cual nos ha llevado a nuevas y atrevidas hipótesis. Dominando las figuras y con objeto de darle "color local" al asunto, el artista pintó las copas de tres árboles de calidad diferente y de difícil identificación. Su disposición y colorido rápidamente nos sugirió la idea de algo conocido, y eran precisamente los dos magníficos tapices que conserva el Cabildo y que representan la Pasión. Este detalle nos indujo a seguir el camino de las comparaciones, y vimos que el número de coincidencias es bastante crecido. Así, pues, citaremos: la disposición de los árboles en último término y a la parte superior; los trajes de los soldados con esclavinas de paño recortado; las bizarras creaciones de las celadas y armaduras, unas veces combinadas con turbantes y otras con fantásticas formas, y las alabardas.

Los tapices que citamos aquí son ejemplares famosísimos y piezas de raro mérito, y aunque carecen de marcas de fabricación, sin temor a equivocarnos, podemos afirmar que saldrían de los talleres de Tournay o Arrás, y quizá, como acertadamente opina Bertheaux, de los de París, donde los sucesores de Nicolás Bataille (el tapicero autor de los del Apocalipsis de la catedral de Angers) continuaron produciendo por muchos años, hasta que pasó esta industria a Flandes.

Fueron donadas tan magníficas piezas por el egregio arzobispo D. Dalmacio Mur, según se desprende de una lista fechada en 1454 de los tapices que legó a la Seo, y en ella se menciona: "Los panyos de Raz, figurados, grandes, historiadados, del misterio de la Passion".

Saldría de nuestro propósito intentar una biografía, siquiera fuera breve, de tan destacado arzobispo, pero creemos oportuno decir que fué varón de grandes prendas, pasando de la Silla de Gerona a la de Tarragona, y de aquí a la de Zaragoza, donde dió múltiples pruebas de su magnificencia y amor a las Artes por las estupendas obras que realizó en su catedral; pero no debieron de ser menores las dotes diplomáticas y de gobierno, habiendo ido de embajador a Roma y siendo Canciller y Lugarteniente en Cataluña. Confióle Alonso V delicadas misiones, y en una de sus viajes adquirió en París una biblia iluminada por el pintor italiano Bernardo de Mutina (Modena, latinizado), que había pertenecido a Carlos V de Francia, y que en su testamento legó a la catedral de Gerona.

Este viaje nos hace suponer que fué entonces cuando compró o encargó (más probable lo primero) los dos paños citados, y nada tendría de extraño que el pintor que hiciera los "cartones", por esta circunstancia, viniera por tierra de Aragón, donde tan gran mecenaz tenían.

Por atrevida que parezca la hipótesis es difícil destruirla totalmente, ya que hay datos reveladores de estrecho parentesco entre ambas obras.

* * *

Después de tan larga excursión artística, nos hallamos sin haber aportado ni un nombre ni una fecha para el conocimiento del pintor que sirvió al magnífico D. Dalmau; sin embargo, no damos el trabajo por perdido, ya que con toda certeza hemos añadido una serie de obras de subido interés al anónimo autor de las "Madonas" del museo de Zaragoza y de la colección Lázaro de Madrid; hemos indicado en dichas obras una relación perfecta con las escuelas francesas del Norte y flamencas y el parentesco cercano con el arte de los miniaturistas, de lo cual podemos ofrecer numerosos ejemplos y, aunque con alguna reserva, hemos hecho notar las grandes analogías con los tapices de la Pasión, hasta el punto de que, sin repugnancias, podamos aceptar una identidad de autores en ambas obras.

Repetidas veces se ha señalado en los dominios del antiguo reino de Aragón la presencia de influencias giottescas y sienesas más o menos directas; por estas obras, podemos añadir la del arte que floreció allende la frontera, en París y en las ciudades norteñas, en las que ejercían una beneficiosa tutoría pictórica las brillantes escuelas flamenca y holandesa.

HERMANOS ALBAREDA.

BIBLIOGRAFÍA

- BERTEAUX. — Exposición retrospectiva de Arte. Zaragoza, 1908.
BERTEAUX. — Histoire d'Art. Andee Michel.
CATÁLOGO DEL MUSEO DE BELLAS ARTES DE ZARAGOZA.
GUINARD. — Art Française.
HOURTIE. — Francia (Historia del Arte en).
KARLINGER. — Arte Gótico.
LEMOINE. — L'Ecole française au Musée de Louvre.
MAYER. — Arte Gótico en España.
MAYER. — Historia de la Pintura española.
MIGEON. — Les Arts du Tissu.
NICOLLE. — L'Ecole espagnole au Musée de Louvre.
SERRANO SANZ. — Documentos para la Historia de la Pintura de Aragón.
WOERMANN. — Historia del Arte.

ALEROS Y MIRADORES

VI Y ÚLTIMO

Quinto grupo

RESEÑAREMOS en este apartado los miradores muy abiertos, compuestos las más de las veces de columnatas con antepechos balaustrados, de herrajes, paramentos lisos o con círculos en el centro. Acaso la denominación más adecuada sea la que propuso Lampérez, o sea, "paseadores", equivalente a lo que popularmente se denomina "galerías". Su finalidad es puramente recreativa, aunque aprovechése también para secadero de ropa. No puede confundirse su función con la de los miradores hasta aquí enumerados, por ser de distinta concepción. Mientras éstos ábrese en la parte más elevada del edificio, las galerías o paseadores ocupan indistintamente cualquier altitud y se superponen y repiten en dos o más plantas. La presencia de la galería ocupando la parte principal de la vivienda, no prejuzga la ausencia del mirador, con el cual se alianza algunas veces.

El influjo italiano es manifiesto en algunas de sus modalidades, especialmente en las dinteladas y las de arquerías balaustradas. Su combinación con elementos típicamente aragoneses, les imprime eclecticismo inconfundible.

Parece haber repercutido en las galerías dinteladas, las loggias de que es bella muestra la del palacio Guadagni, de Florencia. A título de curiosidad, señalaremos su parecido con la que presentaba la casa egipcia construída por Carlos Garnier para la Exposición de París de 1889.

En Barbastro, Huesca y Zaragoza, es donde se localizan, y es posible que la primacía cronológica corresponda a una casa del Coso barbastrense. Se compone de columnas sencillas de orden dórico, alternando cada dos de ellas con una de pareada, sobre altos paramentos de zócalo y antepecho. Encima de los capiteles van colocadas zapatas labradas que sostienen el alero. El hecho de que figuren en los antepechos óculos con calados de gusto gótico, no ha llevado a atribuirle una fecha anterior a sus similares (segunda mitad del siglo XVI), aunque no se nos oculta la posibilidad de que ese elemento sea un arcaísmo y la fábrica no alcance mayor antigüedad que sus análogos.

En la misma ciudad (calle Argensola) encontramos otra semejante, de menor longitud, con antepechos lisos y reforzadas las columnas pareadas por pilares, tal vez colocados posteriormente para darles mayor estabilidad.

De una gallardía incomparable es la del Ayuntamiento de Huesca, la mejor de su estilo, construída en 1611 bajo proyecto del arquitecto zaragozano Domingo Zapata. Consultóse, a la sazón, con peritos y maestros, si la galería estaría segura con columnas sin arcos, toda vez que el peso del hermoso alero era considerable, obteniéndose afirmativo el informe. Las columnas pareadas de Barbastro se suprimen aquí por otras más robustas exentas. En los antepechos ábrese los típicos orificios. En el vecino Colegio Mayor de Santiago, el arquitecto Mendizábal siguió las mismas normas para la galería.

Derivación de este tipo creemos debe ser la del palacio de los Condes de Sástago, en Zaragoza, también con alterna-



Villarroya de la Sierra. Casa solariega

ción de columnas simples y adosadas como los ejemplos barbastrenses.

El palacio del Conde de Luna, en el pueblo de Luna, tiene un cuerpo de edificio con gran galería dintelada sin antepecho y esbeltísimas columnas con zapatas. En una plaza de Tolva, ocupando toda la fachada, ábrese dos galerías también de dintel, con baranda de hierro.

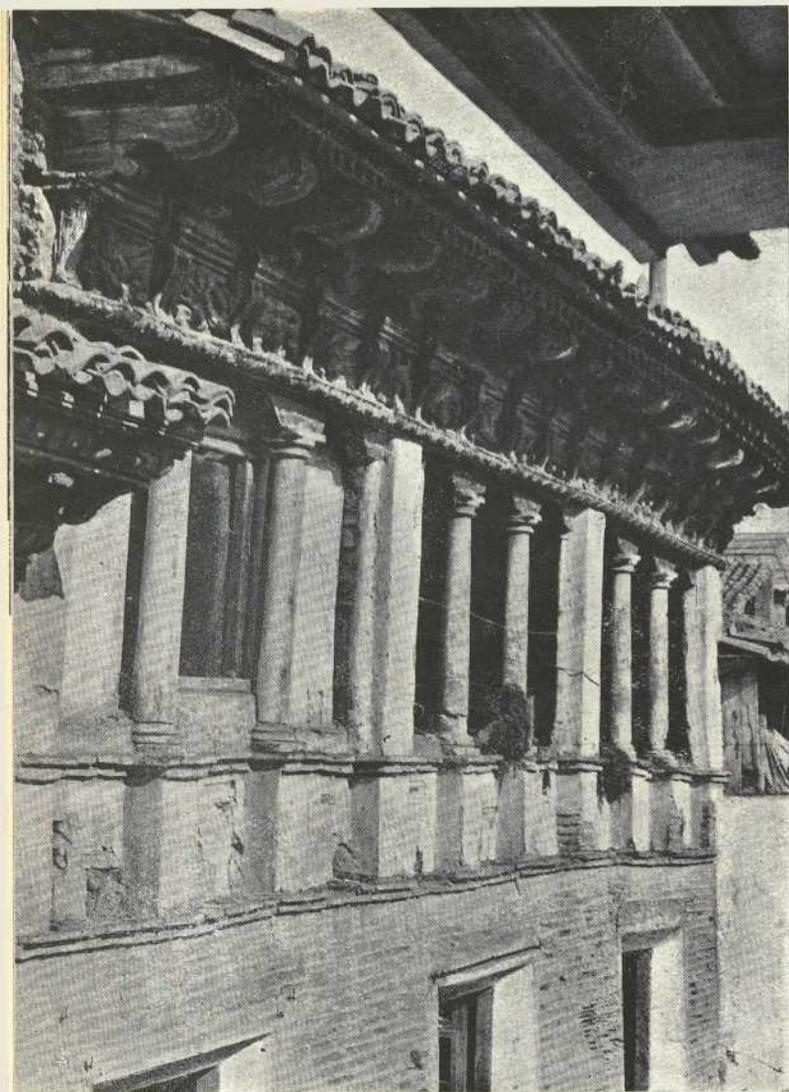
En galerías arqueadas, la más importante de Aragón es el formidable palacio episcopal de Tarazona, reformado en diversas épocas. En una de sus fachadas laterales figuran tres galerías superpuestas, más otra maltrecha, construídas en la primera mitad del siglo XVI por los obispos Guillén Ramón, de Moncada, y Juan González, de Munébrega.

La primera, de consiguiente, tiene un goticismo decaído, con arcos escarzanos sostenidos por columnas. Bajo éstos, y a la altura de una imposta que cierra los vanos, alérganse dobles arquitos con parteluz. Mucho más elegante es la que corre encima de ésta, formada por arcos semicirculares sustentados por delgadas columnas dóricas antepechadas con rosetones calados a modo de celosías formando estrellas y otras combinaciones. La última de menor altura, es escarzana casi dintelada, con círculos en el antepecho. Hay otra al lado, con lindos arquitos góticos, y haciendo ángulo con la fachada principal, otra todavía. Debió ser la más suntuosa y emotiva, a juzgar por sus vestigios, y cometióse el disparate de tapiarla y abrir en su lugar unos antiestéticos balcones. Los arcos de medio punto apóyanse en columnas exentas y pareadas, con zapatas que se elevan sobre doble zócalo de piedra, con bustos en los orificios del antepecho, como en la Lonja de Zaragoza. Hoy las figuras que quedan están muy incompletas, y es doblemente lamentable por ser, con la zaragozana, las únicas galerías con ese elemento que resérvase siempre para los patios.

En arquitectura de piedra es importante la del Ayuntamiento de Alcañiz (siglo XVII), de majestuosa arquería de grandes proporciones con molduras y relieves en las arquivoltas. Copióse en la contigua Lonja, formando un ángulo fuertemente evocador. Las columnatas son dóricas y tienen antepecho balaustrado. La del de La Fresneda es pequeña y sin antepecho, pero del mismo estilo.

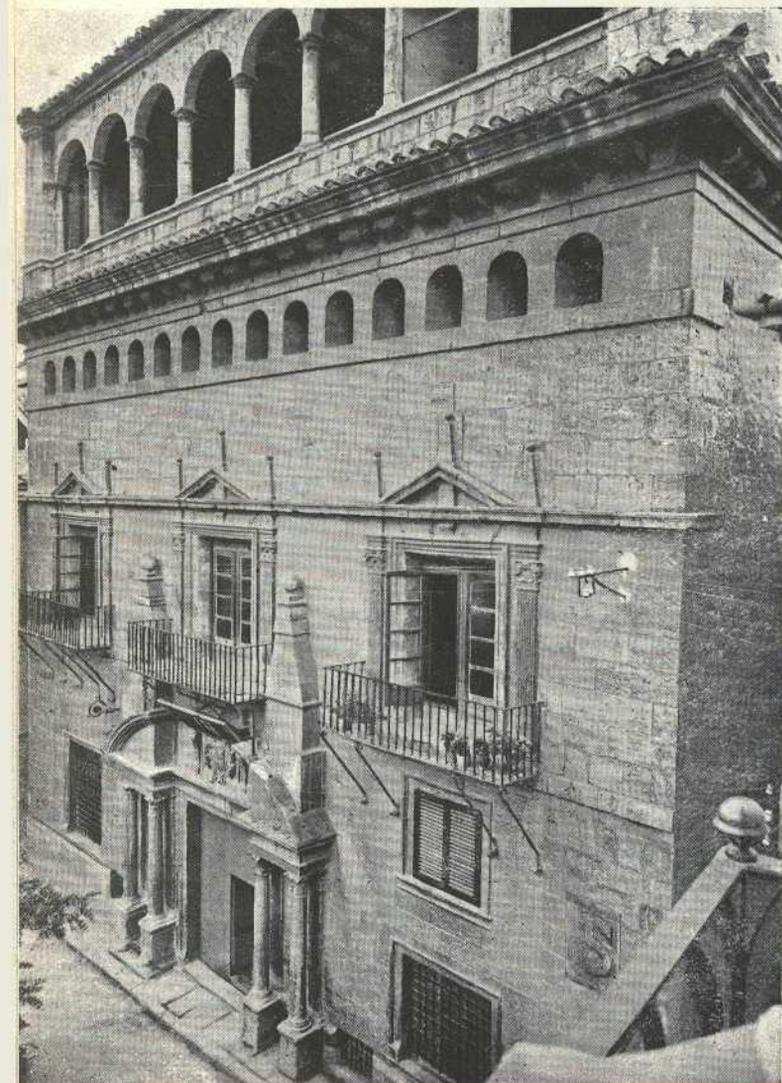
En la Casa de la Comunidad de Teruel (siglo XVII o finales del anterior) anadióse sobre el tejado un nuevo cuerpo, con estupenda galería sobre plinto corrido y columnas también dóricas que soportan arcos con aristas vivas. Semejante es la que figura en la iglesia de Nuez, de ladrillo, a excepción de las columnas.

Muy notable y de italianista elegancia es el Ayuntamien-



Barbastro. Casa en la calle Argensola

Teruel. Casa de la Comunidad



to de Cariñena, con lonja, galería y mirador. Tiene un cuerpo más adelantado con soportales y galería con dóricas columnas sobre zócalos y antepechos lisos. El resto del edificio asoma por el tejado de esta galería con su su mirador. Con la Plaza de Alcañiz, no habrá en Aragón aspectos de mayor esteticismo que este de Cariñena.

Parecida a la anterior, pero de proporciones más airosas, es la de la iglesia de Paracuellos de Jiloca. Interesante es también la del magnífico Ayuntamiento de Sos del Rey Católico. Serán todas ellas del siglo xvii.

Popular se ha hecho desde que fué reproducida en el Pueblo Español de Barcelona, la hermosa galería de la Casa de las Conchas, de Borja, con arcos exornados y columnitas dóricas con faja medial (siglo xvi). De gruesas columnas y arcos rebajados es la de una casa de Tarazona.

Interesantísimas son las muy conocidas de las torres turolenses de San Martín y del Salvador, mudéjares.

En Tamarite abundan las galerías de enorme capacidad con arcos de medio punto o cabecera rectangular, cerradas con cristales o, bien, abiertas. Destacan las de casa Cariello (siglo xvii), arqueadas en triple planta y con balaustrada de madera torneada. Rectangulares de un piso, las hay en las casas de Puyal y Frago, y de dos, dedicando un tercer piso para mirador, en la de Puch, todas del siglo xviii. La de casa Lasierra tiene forma especial, con pilares que sostienen arcos geminados sin apoyo en sus vértices o suspendidos (siglo xvii).

De espléndido efecto es la doble galería rampeada del Santuario de la Virgen de la Peña, en Graus, con columnas helicoidales únicas en Aragón (siglo xvi). Con doble arco rebajado y pilares, como son muy corrientes en la provincia barcelonesa, las hemos visto en Tarazona y Benabarre. Especialmente interesante es la galería de la torre de la iglesia de San Pedro, en Alquézar, de gran parecido a las de los torreones del palacio de Monterrey, de Salamanca.

Sexto grupo

Los ventanales con bovedillas de lunetos, véanse principalmente en Borja, Tarazona y Alcañiz. Estas cornisas tienen conexión con las de cuarto de esfera ya mencionadas al tratar de los aleros. Su cronología puede fijarse entre mediados del siglo xvii hasta todo el siglo xviii.

Las aberturas adquieren diversas formas. Son de ladrillo revocado, blanqueado totalmente o pintados con distinto tono algunos elementos. Uno de los mejores miradores de este estilo lo ostenta una casa de Borja. Trátase de un edificio importante con catorce ventanales compuestos de pilares cuyas impostas afectan el orden toscano, recibiendo los arcos de luneto. En el interior practicanse arcos de medio punto que descansan en nuevos pilares, acodillados en el intradós de los antedichos. Tiene antepechos lisos, y los pilares principales y las enjutas van decorados con rectángulos pintados con negro, que destacan del tono general blanco.

En otra casa la combinación es parecida, con rebajo en el arco de medio punto y sin exorno pictórico. También en la misma ciudad, en un edificio de la plaza Constitución, figura otro modelo curioso, formado por los consabidos lunetos, con ventanales cerrados y un solo círculo en el centro. Va subrayado este mirador por filetes y una zona de denticulos.

Semejante al anterior es el de la Lonja de Alcañiz, con aberturas asimismo circulares, pero con la particularidad de estar enteramente practicado en los límites de la cornisa, como el que citamos en su lugar, de Mallén.

Los ventanales circulares, rombos y ovalados, si exceptuamos los del Ayuntamiento de Tarazona, no aplicanse en los.

miradores aragoneses hasta el siglo XVIII. Aunque su generalización en España data del barroquismo, son de origen renaciente y fueron ya adoptados por el genial Vandaelvira en la casa que para sí construyó en Ubeda, repercusión probable de los palacios florentinos y venecianos, que muestran esas ventanerías en los pisos superiores.

En Cataluña hicieron muy populares, principalmente en la provincia de Lérida, durante el siglo XVIII. Tal vez esa razón influyó para que los encontremos con relativa prodigalidad en los pueblos limítrofes oscenses. En Tamarite los hay ovalados, entre otras casas, en el Ayuntamiento, y rombos en la de Puyal. En San Esteban, alternan los rombos con los círculos en la de Raso, enmarcados en molduras lisas de yeso. Circulares los hay en el Ayuntamiento de Illueca y en el de Tarazona, probablemente construidos estos últimos en 1657-60 (J. M.^a Sanz).

Los de forma ovalada encuéntrase también por Teruel.

Séptimo grupo

Hemos de referirnos aquí a los grandes balcones practicados en los pisos superiores donde tiene lugar el mirador. Sus manifestaciones son muy variadas y, en cierta manera, son el tránsito hacia la desaparición de las clásicas ventanerías arqueadas. Se construyeron principalmente durante el siglo XVIII, pero tienen antecedentes con las regiones montañosas, en las cuales alternan con los salidos balcones secaderos.

En esas latitudes, los balcones con antepecho de madera, en el coronamiento de las viviendas, son frecuentes, y entre otros pueblos, citaremos los de Hecho, Oto, y particularmente Torla. El de casa de Viu es de arco rebajado protegido por alero, y el de otra casa es de gran arco apuntado de vastas proporciones, como una galería.

La casa Callén, de San Esteban (siglo XVIII), tiene balcones de medio punto con impostas y antepechos de madera. Los hay también en Benabarre y otros lugares de aquella comarca.

De sobriedad muy elegante son los de una casa de la calle de Tudela, de Tarazona, con cabecera de lunetos y doble friso de relieves exornados en las impostas y cornisa (siglo XVIII). A todos aventajan los de una casa solariega de Villarroya de la Sierra, de característico barroco. Tienen numerosas arquivoltas en gradación, trabajadas con ayuda del ladrillo de cabeza curvada, consiguiendo un cuerpo muy salido que hace de cornisa enlazada a las impostas, que siguen el mismo orden. Es ejemplo apenas conocido y muy estimable.

Señalaremos, por último, el balcón-galería a modo de desván, con baranda de madera y viga sustentante del tejado, muy repetido por Aragón, y del que es típico ejemplar el que publicamos de Cuevas de Cañart. Algunas veces la viga va sustituida por pilares, como tenía la casa Lasierra, de Tamarite, encima de su original galería.

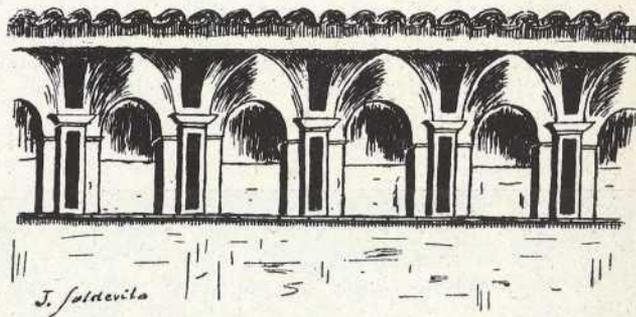
* * *

Hemos dado fin a nuestro modesto ensayo para el ulterior estudio de nuestros característicos miradores. Al lector que haya tenido la amabilidad de seguirnos a lo largo de nuestros apuntes, excusado es ponderarle de nuevo el acusado interés que su variedad y riqueza revisten. Nuevas aportaciones darán más amplitud al tema. Nosotros hemos pretendido únicamente trazar una pauta inicial que ponga algunos jalones hacia la divulgación de nuestra vernácula arquitectura, falta del investigador que la estudie con sentido crítico y visión totalitaria.— J. SOLDEVILA FARO.

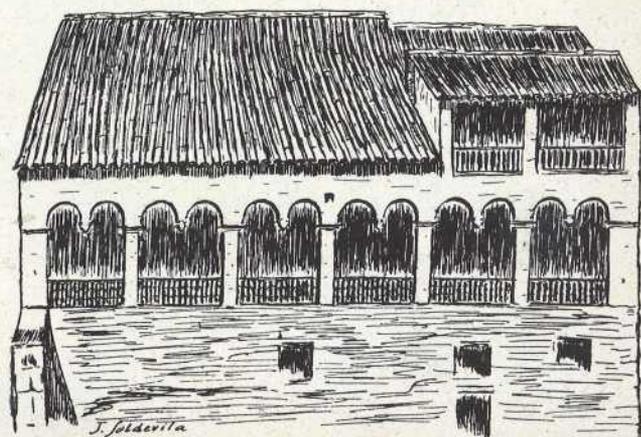


La Fresneda. Casa del Comendador

Mirador de una casa de Borja



Tamarite. Galería casa Lasierra



DISPUESTOS a dar un salto de Aragón a Castilla, a través del macizo de Albarracín, me acomodo — es un decir — en un autejo que va a esta villa o ciudad desde Teruel y continúa luego hasta Terriente, en plena sierra.

A mi lado se sienta un muchacho como de veinticuatro años, de mediana estatura, vestido de negro al estilo de los campesinos de la serranía, que amablemente me facilita datos sobre la parte de mi viaje posterior al abandono del auto. De Terriente a Vallecillo, diez kilómetros de camino burreo, y catorce, si quiero ir por Toril y Masegoso, dos aldehuelas que cuentan juntas cincuenta o sesenta vecinos, pero que tienen, si no servicio de auto, porque no dan rendimiento, sí una buena carretera que va a empalmar a Salvacañete con la de Teruel a Cuenca.

Del Vallecillo a Salvacañete, veintidós kilómetros de camino o senda de herradura a través de los Montes Universales, o bien volver a Teruel o a Albarracín y tomar allí un taxi hasta Torre Baja, en la provincia ya de Cuenca, como Salvacañete.

Hago su composición de lugar, que es atravesar la sierra a pie desde Terriente a Salvacañete, y sacando un libro, me preparo a entretener leyendo las tres horas que vengo condenado a marchar en el auto.

El joven campesino me imita. De unas alforjas de viaje extrae otro libro. Me alegra el hecho, y hasta me parece que están alegres las alforjas de llevar mercancía en ellas tan desusada.

Un campesino que lee no es para dejarlo escapar sin un poco de paliq, y así, para reengarzar la conversación, alabo el libro ("El cielo", de Ascareá), que el muchacho demuestra conocer bastante mejor que los suyos muchos señores bachilleres. Yo me las arreglo para inspirarle confianza, de tal manera, que nos enredamos en el comentario de algunos capítulos que él lee, por cierto admirablemente. De la Cosmografía, un poco teñida de Astronomía, que es "El cielo", se pasa fácilmente a la Geometría, en la cual entra mi héroe con paso franco y notable desenvoltura. Las fórmulas de las áreas y volúmenes de más corriente uso son por él manejadas con un soltura que me deja patidifuso.

— Posee usted una buenísima instrucción primaria — le digo —. Merece ser felicitado el maestro de su pueblo.

— Buen maestro era el que me enseñó las primeras letras — contesta — pero yo no pude disfrutarlo mucho tiempo. Estaba la escuela demasiado lejos y tenía que ayudar a mi padre. En esta tierras hay que ponerse pronto al trabajo.

— ¿De dónde es, pues, usted?

— Oficialmente de Salvacañete; pero nací y he vivido en Torre Fuerte, a unos quince kilómetros del pueblo. Es una vieja fortaleza que le invito a visitar porque le interesará.

Allí viven mis padres y unos tíos míos. En total seis familias. Si usted quiere, yo mismo le serviré de guía desde El Vallecillo, por donde he de pasar mañana, hasta Salvacañete, si se decide usted a hacer ese viaje.

Acepto encantado y prosigo en mis curiosidades.

— Vamos a ver — insisto —. Si usted ha ido a la escuela el poco tiempo que indica, ¿cómo ha aprendido lo que sabe? Eso no se aprende en dos ni en tres años.

Sonríe, justamente halagado, y me explica cómo, con las letras que le enseñó el maestro de Los Cortijos, caserío situado cuatro kilómetros más allá de Torre fuerte; las cuatro reglas aprendidas en la misma escuela; mucho trabajo y no escasos tropiezos, alcanzó a elaborar esta pequeña, pero importante riqueza científica que ahora posee y que va ampliando poquito a poquito aprovechando las clases nocturnas que se dan en Los Cortijos.

Contemplo con admiración a este hombre sencillo, a este campesino delgado y enjuto, que durante años y años ha estado descifrando heroicamente por las noches a la luz de un candil, unos secretos científicos que nuestro mundo considera elementales, pero que eran para su corta preparación primera formidables problemas. Después de estar luchando de sol a sol con la tierra dura y estéril de los macizos ibéricos entre los cuales nació, y cuando el tierno cuerpo adolescente añoraba el descanso, encontraba en su alma valor para enfrentarse con los libros, más duros quizá para su inteligencia no cultivada, que la tierra misma del páramo. Y para que le abrieran alguna claridad en la intrincada selva de sus estudios, andaba ocho kilómetros por los campos siempre encharcados de los Montes Universales, hundido en la oscuridad de las noches invernales, y sufriendo, sin más protección que una liviana bufandilla, el frío de unos pajares que registran las temperaturas más crudas de España. Esto es ser hombre.

En este afán de cultura y en este largo y constante esfuerzo desinteresado por obtenerla, en lucha con las circunstancias más adversas, se encuentra el hombre, con los más excelsos atributos de su dignidad específica.

Sólo una cosa querría que ignorase quien me hizo el honor de servirme de guía a través de la sierra de Albarracín: querría que ignorase que hay hombres nacidos en ambientes propicios, criados con mimo, instruidos esmeradamente, asistidos en su formación cultural por altas instituciones de la enseñanza y preclaros profesores, y que, sabios al cabo a su vez, utilizan su ciencia en la creación de artefactos y sustancias que servirán para destruir por millares a hombres que, como él, con nadie tienen ni quieren tener pendencia.

SANTIAGO HERNÁNDEZ.

Un recuerdo de D. Eduardo Ibarra en San Juan de la Peña



Don Eduardo Ibarra ha sido jubilado

El eminente historiador, ilustre aragonésista y sabio catedrático de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Central don Eduardo Ibarra, ha sido objeto en Madrid de un cariñoso homenaje con motivo de haber cumplido la edad reglamentaria de la jubilación.

A su última lección asistieron multitud de profesores y alumnos y después de la misma se reunieron todos en un banquete fraternal que tuvo lugar en el Hotel Gran Vía.

Allí fué objeto el señor Ibarra de toda clase de manifestaciones de cariño y simpatía como premio a una escrupulosa labor docente de muchos años.

La revista ARAGÓN rinde desde sus páginas el merecido homenaje al hombre ilustre de Aragón que ha llegado a la edad del descanso de sus fervores cotidianos, recompensa que tiene bien merecida.

ESTAMPAS ZARAGOZANAS: LOS "MAÑICOS" FEMATEROS

LA extensa vega zaragozana hace unos sesenta años, de floridos olivares, olorosos huertos, de abundantes y dilatados sembrados en los cultivos cerealistas y característicos de Aragón, formaban, por decirlo así, un cinturón de sabrosas frutas y de exquisitas hortalizas, cuanto de abundantes pastos, riqueza agrícola de la que la propia Ceres sintiéndose orgullosa.

Tan extensos terrenos en llanura de jugosas tierras de labor, constataba con el reducido perímetro de expansión urbana que por aquel entonces tenía Zaragoza, casi reducido su principal censo de población al vecindario de las parroquias del "Gancho" y de la "Malena".

Ciudad eminentemente agrícola y con tanta huerta, el abastecimiento de los abonos orgánicos hacía muy intensivo, requiriéndose en grandes cantidades; de ahí aquella legión de muchachos, femateros, que invadían la calles en menesteres de una ocupación que no era oficio, pero sí principio de un aprendizaje precursor de las faenas del campo.

No se les veía por la calle del Coso, entonces de suelo de tierra, porque esta calle y otras principales eran barridas por los reclusos del presidio de San José y también por asilados de la Casa Amparo.

En las primeras horas de la mañana, diariamente, unos tras otros, pasaban, los más a pie, los menos a caballo en las burras, por las calles de Méndez Núñez y de Espoz y Mina en ruta al Mercado, entonces todo un zoco moruno, con aquella sucia fuente, lavadero de toda clase de cacharros, y era en el Mercado donde solían por dos cuartos tomar un tazón de café con un gordilargo que costaba igual cantidad, aparte de que en la plaza pública era donde aprovechaban el viaje llenando el esportón con caramullo.

He dicho burras, porque los burros zaragozanos siempre fueron indómitos y muy dados a caminar por la acera y sin llevar la derecha.

¿Fueron aquellos chicos quienes crearon el estilo de jota llamada "la fematera"?

Ello es que nuestro canto regional tuvo en ellos los más fervientes mantenedores de una pureza de estilo muy clásico, muy baturro, con cantas que ellos componían. Las gentes se asomaban a los balcones o se paraban en la calle para oírles, voces de pecho sano, bien timbradas, majeza en la frase y a veces algo así como un reto cuando cantaban:

"Nadie le pegue a mi burra
que en mi burra mando yo,
cuando quiero digo arre,
cuando quiero, digo soo..."

Canta esta de la colección de las "Jotas a la burra".

Y es que el fematero y la burra era algo consustancial.

Eran los femateros de aquella época gente muy avisada de baturrismo gracioso, ocurrente, repentista y muy socarrona. No se cuidaban de fórmulas de buena crianza aunque no eran faltones.

Abrían la puerta del establecimiento lo suficiente para meter la cabeza, algunas veces con el capazo a guisa de sombrero y preguntaban escuetamente:

— ¿Hay basura?

Los ingenios locales de entonces, Juan P. Barcelona, Dionisio Casañal, Agustín Peiro, Cosme Blasco, Mariano Gracia y otros, en ellos tuvieron la cantera inagotable para sus

cuentos baturros, un poco exagerados si se quiere, pero muy "nuestros" y sobre todo muy zaragozanos.

El fematero hablaba a su burra como si fuera una persona.

— ¡Hala!, a casa de la tía Fulana.

Y lo raro del caso era que muchas veces el animal acertaba a pararse ante la puerta de aquella casa.

Hecho cierto es la recriminación de aquel fematero a la burra que se pasaba de largo:

— Burra, más que burra. ¿Toa tu vida en Zaragoza y no sabes la *Deputación*?

Ejemplo de cariño merece citarse el del tío *Magricas* a su burra, que sirvió de modelo para un paso de la procesión de Semana Santa.

Impedido de dolores y casi sin poder andar, todos los años veía la procesión, y al llegar el paso de la Entrada de Jerusalén, exclamaba:

— ¡¡Miala!! ¡¡Miala!! Pobrecica...

Y el tío *Magricas* se arrodillaba por devoción y en recuerdo de la difunta.

Se da por caso también rigurosamente verídico el siguiente:

En la calle de la Manifestación, entonces retorcida como una sierpe, rebuznaba una burra, de un modo estrepitoso, casi sin cesar, lo cual llamaba la atención de los transeúntes.

Su dueño se encaró con ella y, a modo de reproche, le dijo:

— ¡Ridiós! ¡Que rebuzne yo que no he almorzao... pero tú, que ya te has comido el pienso...!

La grey femateril masculina no dió artistas, pero sí de la misma familia se destacó una estupenda bolera, una muchacha, guapa, esbelta, que una noche salió de figurante en una ópera en el teatro Principal y a la temporada siguiente figuró en el cuerpo de baile del maestro Angel Estrella, con la primerísima bailarina de fama mundial "Pinchara".

¡Qué recuerdos! ¡Cómo aún añoran aquellas jotas en la calle, por las mañanas, los viejos, si es que esta estampa tiene el valor de renovar y completar recuerdos de aquella época y a los jóvenes les informa de hechos y cosas de los que no tuvieron nunca mayor orientación!

A aquella artista la llamaban "La Fematera", porque también fué por las calles replegando abono orgánico.

Como ellos, cantó la jota, aquella incomparable jota que se metía en el alma porque la cantaban al calor de la viva llama del amor a la patria chica, la cantaban con fe, con patriotismo, en ofrenda de sacrificio, porque, en el corazón de aquellos muchachos latía sano el valor de la raza, de aquellos sus antepasados que lucharon contra el invasor, las ruinas de Santa Engracia, la casa de la calle del Pozo, los muros derruidos de los conventos de San Lázaro, de Jesús, de Santo Domingo y de San Agustín, eran para ellos algo evocador de la Jota de los Sitios y de los épicos relatos que oían de sus abuelos, en las noches de invierno, al amor de la lumbre.

Por eso cantaban como copla preferente:

"Virgen del Pilar hermosa
qué has hecho que te has dormido,
que han entrado los franceses
por la Puerta del Portillo".

FRANCISCO GOYENA.

EL TÍO JUAN, CAZADOR DE CONEJOS

D. Florencio Jardiel, cuya figura se conserva aún viva en la memoria de todos, escribió este precioso cuento, mejor apólogo que hace días tenemos compuesto para solaz de nuestros lectores, que también tienen derecho a solozarse en los serios y tristes tiempos que corremos. El apólogo es demasiado largo para reproducirlo íntegramente; lo que transcribimos está tomado literalmente de la edición de sus "Sermones, Artículos, Discursos y Poesías" (Zaragoza, 1920); suprimidos algunos párrafos y líneas, que en nada dañan a la integridad sustancial del mismo.

ERA el tío Juan cazador, tan seguro de pulso y certero de ojo, que llevaba ruido en toda la comarca.

Salir una pieza, perdiz o liebre, zorra o conejo, becada o codorniz, y no quedar tumbada por la escopeta del tío Juan, todo el mundo lo juzgaba imposible.

Cuando cazaban los señoritos de ancho sombrero, morral al hombro, polainas de cuero y afinadísimas carabinas de dos cañones, que se cargaban por la recámara—los valles y picos retumbaban del intenso fuego graneado—las mismas calandras, tan pizpiretas y ágidas como son, subían en su vuelo muy altas, y parecían decir a los de la partida: "Imbéciles, imbéciles, no sois vosotros el tío Juan..."

... ..
Pero el tío Juan había llegado ya a viejo. Frisaba en los setenta... y observaba él que marraba alguna vez, que no siempre acertaba y que piezas, segurísimas otras veces, se burlaban de su habilidad y destreza.

Pero ¿qué quieres, le decía su mujer, que no te tiemble el pulso cuando estás hecho un vejestorio?... Pero, padre, le decía la hija mayor, si no ve tres en un burro, ¿cómo ha de apuntar bien?...

... ..
El cazador no se daba por vencido, ni tampoco por vencido...

Un día de septiembre levantóse el tío Juan muy de madrugada... tomó la escopeta, salióse al campo con más ilusión que nunca... A quinientos pasos la soledad era completa, el silencio profundo... "Esta es la mía...; ya verán, ya verán si tengo el pulso firme y la vista segura".

... A los pocos pasos saltó una liebre... Disparó... Nada, el animal, ileso, se alejó, saltando por encima de las matas...; poco más allá se paró la liebre un instante, miró atrás, empinada sobre sus patas y con las orejas enhiestas, muy tranquila, comenzó a trepar, burlándose del cazador...

A los doscientos pasos se repitió el fracaso con una gran banda de perdices... Pum, pum, pum... y nada tampoco...; unas plumitas que bajaban voltigeantes por el aire... Era ya medio día... nunca vió más caza que aquel día...; nunca tiró más tiros que aquel día... y... ni una pieza cayó.

Desazón... tristeza... Pobrecico tío Juan... La tarde, más que mala, fué pésima... De repente, tras de sí oyó, a pocos pasos, un ruido... Le pareció gente... eran cuatro conejos que platicaban entre sí... Escuchó el tío Juan, oyó que decían así: "Nada, nada... el monte es nuestro... al tío Juan se le fué el santo al cielo... todo el día lo he seguido de cerca; no ha acertado ni a media..." Ahora las paga todas, decía otro conejo; que lo pague, que lo pague... El que parecía más viejo dijo así: "Una mañana, estando a la puerta de mi cado, oí que decía un cazador a otro: Ni cazar, ni cosa que importe esfuerzo y fatiga, pueden hacer los viejos..."

... "Esas y otras muchas cosas son ya sólo para los jóvenes..."

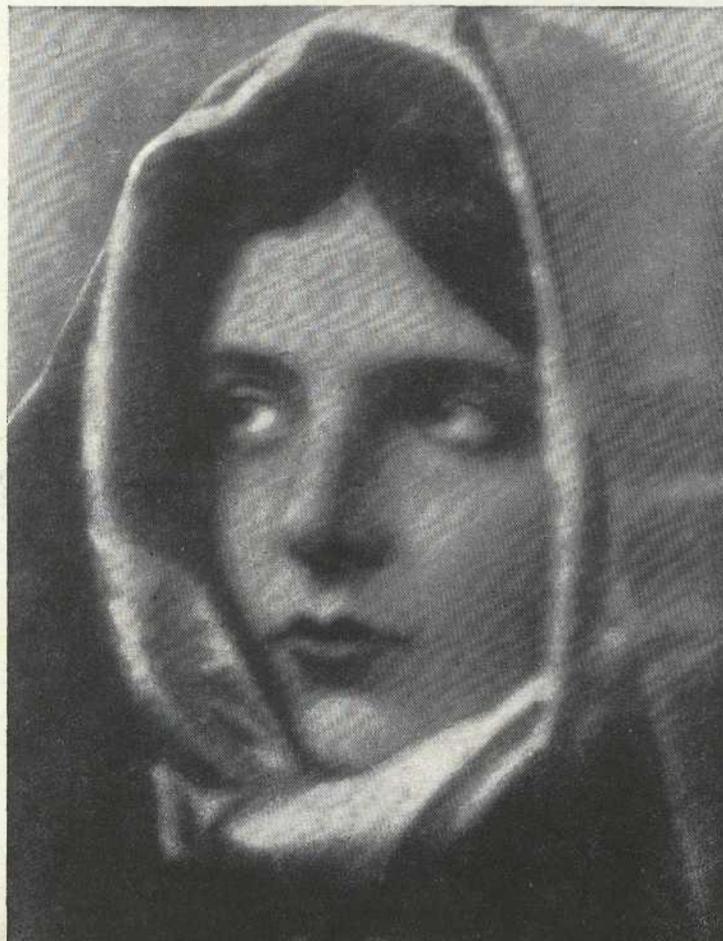
"Este ha sido el error del tío Juan. Si en vez de salir estos últimos años, con la escopeta al hombro, queriendo hacer de viejo lo que de joven, se hubiera dedicado a amaestrar en el manejo de la carabina a los zagalotes del pueblo... ni uno de nosotros quedaría en el monte..."

No quiso oír más el asendereado cazador... Cogió el arma... corrió a su casa, y entregándola a su mujer, le dijo: "Mira, cuélgala donde yo nunca la vea...; no la usaré nunca más..." Ni dió explicaciones, ni se las pidieron tampoco.

Y yo afirmo—terminaba literalmente su cuento Jardiel—hacer falta conejos que hablen mucho al oído de muchos hombres, que, más allá de los sesenta y aun de los setenta, se obstinan todavía en desempeñar funciones y menesteres que no son para sus años y que traen aparejado un fracaso seguro.

Llevan la penitencia en el pecado, porque la edad no se casa con nadie. Hagan lo que quieran, no ha de impedir su esfuerzo el que sus obras vayan marcadas con el sello de de la decadencia. ¿Puede haber nada más triste y bochornoso? Y lo peor es, si los conejos, multiplicados y envalentados, llenan el monte, arrasan los sembrados, pasan a la huerta y talan y destruyen todo el término del pueblo... Pobre pueblo, el que tiene cazadores como el tío Juan...

FLORENCIO JARDIEL DOBATO.



«SERENIDAD»

Carlo Perella. Sassari (Italia)

Del pasado Salón Internacional de Fotografía de Zaragoza



MEMORIA DEL EJERCICIO 1935

QUERIDOS consocios: Una vez más vamos a daros cuenta de cómo ha cumplido la Junta directiva de "Montañeros de Aragón", durante el año 1935, los deberes que se impuso al aceptar los cargos con que la honrasteis.

Siguiendo la norma de años anteriores, dividiremos este trabajo en Secciones.

De los socios

Continúa "Montañeros de Aragón" su marcha normal.

Se han registrado durante el pasado año 63 bajas y 67 altas. El número de socios es de 407.

Por estar compensadas las altas con las bajas, no ha estimado conveniente la Junta directiva utilizar la autorización que se le concedió para establecer cuota de entrada, de cuya autorización usará en el momento que crea oportuno.

De los refugios

En el de Candanchú se ha instalado un bar con agua corriente.

Se han completado las instalaciones en los de El Ruso y El Formigal, que hoy son completamente confortables, y sus servicios están perfectamente atendidos en forma que satisface no sólo a la Directiva, sino, según creemos, a cuantos los frecuentan.

Y continuamos sin instalar la luz eléctrica en estos dos refugios.

Los trabajos preliminares están hechos; los proyectos y presupuestos formulados a falta de pequeños detalles que se ultimarán en breve; y queda por resolver la cuestión económica, resolución que no depende de la Directiva, pues ésta necesita el apoyo de los socios, que no es todo lo entusiasta que fuera de desear; todavía no han sido cubiertas las 20.000 pesetas que se calcularon precisas para las obras de El Ruso.

En el Formigal se construyó un edificio anejo que servirá para comedor de transeuntes y almacén de esquís, y que ya está en servicio.

En Valmadrid, gracias al entusiasmo y a las aportaciones en trabajos y plantas de varios socios, muy principalmente de don Jesús Morláns, se han hermoñado sus alrededores, se ha reparado el aljibe y se han hecho plantaciones de diferentes clases de arbolado con resultado bastante satisfactorio. Continúa sin producir desembolso alguno a la Sociedad.

Merced a la gestión personal de don Jesús Morláns, secun-

dado por el encargado en Panticosa de "Energía e Industrias Aragonesas", don Benito Arrudi, entusiasta amigo de "Montañeros de Aragón", se ha obtenido de aquella entidad la concesión gratuita a la nuestra del derecho a utilizar el refugio que tiene construido en los lagos de Bachimaña superior. Este refugio, que reúne inmejorables condiciones, por ser punto de partida para interesantes excursiones de verano, ha sido ya utilizado por bastantes de nuestros compañeros.

Para el pasado verano se establecieron cuotas de estancia, a precios reducidos, en nuestros refugios, y lo mismo piensa hacerse para el verano próximo, encargándose la Comisión de la oportuna propaganda.

Actividades deportivas

La Copa Candanchú-Aralar puede considerarse ganada por los socios de "Montañeros de Aragón", que durante el pasado año hicieron una cantidad de excursiones muy superior a las de años anteriores, en que se obtuvo una espléndida puntuación con relación a la de la otra Sociedad participante.

El resultado definitivo sólo se conoce por noticias particulares, pero el de este tercer año excede con mucho a los mejores cálculos, por lo que puede esperarse fundadamente que dicha Copa pasará a poder de nuestra Sociedad, ya que su Reglamento la concede a la entidad que más veces la gane durante cuatro años consecutivos; la ganamos dos y creemos haberla conquistado también el tercer año.

Sigue sin alteración la puntuación de la Copa Almarza en favor de "Montañeros de Aragón", y suponemos que nuestros alpinistas continuarán con entusiasmo a la cabeza de esa puntuación, para que sea uno de los nuestros quien alcance, en definitiva, tan preciado trofeo.

Han continuado nuestros socios llevando el nombre de "Montañeros de Aragón" a todas partes con sus excursiones alpinas, destacando los señores Marraco y Gómez Laguna, que el verano último escalaron el Cervino y las Agujas Central des Pelerins y de Plán.

Fueron celebradas las pruebas sociales de esquí con nutrida concurrencia y buenas marcas, dada la modestia de nuestros corredores.

También se celebró el VI Concurso franco-español de esquí, para el que la Compañía de ferrocarriles del Norte puso un tren especial. El tiempo fué malísimo, lo que restó público, pero aun así estuvo muy concurrido.

La circunstancia de no estar adherido "Montañeros de Aragón" a la Federación Española de Esquí, hizo que esta entidad y la Internacional prohibieran a sus miembros el tomar parte en el Concurso, no obstante lo cual se dió la salida a 52 corredores y fué ganada por nuestros socios.

La prueba femenina fué también muy reñida, obteniendo los tres primeros lugares las señoritas Elisa Sánchez, Julia Serrano y René Fiquet, socios, las tres, de "Montañeros de Aragón".

Por la misma razón de no estar federados, no se permitió a nuestros socios tomar parte en alguna prueba a la que se habían inscrito.

El archivo fotográfico aumenta considerablemente, y como la Biblioteca, está admirablemente atendido por don Antonio Soriano. Sin embargo, aspira la Directiva a que sea un modelo en su clase, y por ello ruega encarecidamente a los socios contribuyan con sus aportaciones a elevarlo al rango que merece. En la actualidad cuenta con 217 fotografías de verdadero mérito en todos sus aspectos.

El profesor de esquí contratado el pasado invierno cumplió su cometido, y no ha creído conveniente la Directiva repetir las enseñanzas la actual temporada.

Nos hemos inscrito a la *Revue de Ski*, la más importante de este deporte.

Relaciones sociales

Cada día se estrechan más los lazos de amistad con sociedades afines.

Nuestros refugios han sido frecuentados por camaradas de Madrid, Cataluña, Rioja y Navarra, que han expresado su satisfacción por la forma en que están instalados los servicios y por las magníficas pistas que los rodean.

Hemos concertado intercambio con el Centro Excursionista de Barcelona, y se nos han concedido los derechos de socio por el Centro excursionista de la Comarca del Vallés.

El Club Alpino Español invitó a nuestra Sociedad a una reunión a celebrar en Madrid el próximo mes de marzo para tratar de la constitución de una Federación de Sociedades de Montaña. Se contestó prometiendo nuestra asistencia.

Se nos han ofrecido los Montañeros navarros y los de Valencia, de nueva fundación.

Y la Sociedad "Aguas de Panticosa" envió tres tarjetas de estancia gratuita en sus establecimientos, que fueron entregadas a los tres primeros clasificados en la Copa Almarza en su calidad de destacados alpinistas.

Administración

El estado de cuentas de la Sociedad será sometido seguidamente a vuestra aprobación.

En él aparece un movimiento de fondos durante el año 1935 de 19.946'13 pesetas.

Se han atendido con puntualidad a las obligaciones ordinarias, y se han pagado los intereses y amortización del préstamo hecho para la reforma de El Formigal y de la cantidad recaudada con igual fin para El Ruso.

Quedan créditos pendientes de industriales que trabajaron en la reforma de El Ruso, que se van pagando con los ingresos ordinarios, porque, como antes decimos, no se recaudó para estas obras la cantidad calculada.

Estos industriales, socios algunos de ellos, han dado a Montañeros un crédito que nunca agradeceremos bastante.

Capítulo de gracias

Como en años anteriores, la Junta directiva ha sido apoyada en su labor por la casi totalidad de los socios, que nunca han regateado su apoyo incondicional; a todos, muchas gracias, y en especial a los señores don Jesús Morláns, benemérito siempre, y a don Vicente Guardiola, de la Comisión de Refugios, que en todo tiempo han laborado porque éstos se encuentren en las inmejorables condiciones que todos los veis.

En la Memoria del pasado año rendíamos tributo de gratitud a la labor entusiasta y desinteresada en pro de "Montañeros de Aragón", de don Manuel Marraco Ramón, entonces Ministro de Hacienda. Cuanto entonces exponíamos podíamos repetir ahora, y aún añadiremos que a él debemos, como Ministro de Obras públicas, la iniciación de obras que nos acercarán al Pirineo y el que en la Compañía de los Ferrocarriles del Norte se haya escuchado la voz de nuestra Sociedad.

Para él, decíamos entonces, pediríamos el nombramiento de Presidente honorario, y como las circunstancias que en aquella fecha nos impidieron hacerlo han variado, ya que no es Ministro, hoy nos honramos en proponeros que, por aclamación, se acuerde ese nombramiento de Presidente honorario de "Montañeros de Aragón" en favor de don Manuel Marraco Ramón, medio modesto, pero único, de demostrarle el agradecimiento de esta Sociedad a quien tanto hizo por ella desde su fundación.

También nos permitimos proponeros sean nombrados socios de mérito los señores Ingeniero de Obras públicas, a cuyo cargo están las secciones de Canfranc y Sallent, Ingeniero Presidente de "Energía e Industrias Aragonesas", don Benito Arrudi, encargado de esta Empresa en Panticosa y Director de la Sociedad "Aguas de Panticosa", que tantas atenciones tienen siempre para Montañeros.

Y os pedimos un voto de gracias para la prensa local, que siempre ha puesto sus columnas a nuestra disposición.

Nota triste

El 9 de octubre del pasado año y después de rápida enfermedad, falleció don José Grasa Sancho, tesorero de Montañeros, socio fundador, hombre bueno, que donde fué creó amigos, y de cuya separación no nos consolaremos nunca. "Montañeros de Aragón" perdió uno de sus socios más entusiastas, y todos un amigo inolvidable.

Fuó llevado al sepulcro en hombros de Montañeros, y sabemos que todos os asociáis a la pena que su muerte nos produjo.

* * *

En lo antes expuesto está condensada la labor de esta Junta directiva durante el año 1935.

Poco nuevo hemos podido añadir a lo hecho en años anteriores, porque nuestros objetivos principales estaban ya casi logrados antes de celebrarse la pasada Junta general.

Hemos tenido que limitarnos a consolidar lo hecho y administrar los ingresos sociales con austeridad casi excesiva. Siguiendo así, se llegará con toda normalidad a la amortización total de los débitos contraídos.

Si hemos cumplido nuestro deber, vosotros habéis de decirlo.

Por nuestra parte, sólo nos resta reiteraros nuestra gratitud por la confianza que en nosotros depositasteis y por la ayuda que en todo momento nos habéis prestado.

Índice geográfico informativo de los pueblos de Aragón

FRESCANO.—Villa con Ayuntamiento de 500 habitantes perteneciente al partido de Borja (Zaragoza), del que dista 9 kilómetros y 58 de la capital. Carretera de Cortes a Borja, a Magallón y a La Almunia. Ferrocarril de Cortes a Borja. Celebra sus fiestas el 12 de octubre, la Virgen del Pilar. Altitud, 275 metros.

FRESNEDA (LA).—Villa con Ayuntamiento de 1.953 habitantes del partido judicial de Valderrobres (Teruel), del que dista 11 kilómetros y 161 de la capital. Automóvil de Alcañiz y Tortosa. La estación más próxima Alcañiz, a 26 kilómetros. Celebra sus fiestas el 24 de agosto.

FRIAS DE ALBARRACIN.—Lugar con Ayuntamiento de 696 habitantes perteneciente al partido de Albarracín (Teruel), del que dista 20 kilómetros y 50 de la capital. Estación de ferrocarril Alla, a 35 kilómetros. Carretera que enlaza con la de Cañete en término de Royuela por Calomarde. Existe una necrópolis ibera y una célebre fuente llamada La Mentirosa. Celebra sus fiestas el 15 y 16 de agosto, la Asunción y San Roque. Altitud, 1.607 metros.

FUEN DEL CAMPO.—Aldea de 57 habitantes, del partido de Boltaña (Huesca), a 4'9 kilómetros de Toledo, de cuyo Ayuntamiento es agregado.

FUENCALDERAS.—Lugar con Ayuntamiento de 365 habitantes del partido de Sos (Zaragoza), del que dista 30 kilómetros y 60 de la capital. La estación más próxima Riglos, a 22 kilómetros. Celebra sus fiestas el 29 de septiembre y 11 de diciembre, San Miguel y Nuestra Señora de la Esperanza. Altitud, 840 metros.

FUENDEJALON.—Lugar con Ayuntamiento de 1.490 habitantes, perteneciente al partido de Borja (Zaragoza), del que dista 8 kilómetros, y 58 de la capital. La estación más próxima Magallón, a 8 kilómetros. Servicio de automóvil a dicha estación. Su término municipal produce uvas y cereales. Celebra sus fiestas el 24 de mayo, Nuestra Señora del Castillo.

FUENDETODOS.—Lugar con Ayuntamiento de 630 habitantes del partido de Belchite (Zaragoza), del que dista 19 kilómetros, y 36 de la capital. La estación más próxima es Puebla de Albortón, a 8 kilómetros. Tiene carretera de Zaragoza a Azuara y la de Belchite a Villanueva del Huerva y Cariñena. Altitud, 740 metros. Patria del célebre pintor Francisco de Goya y Lucientes. Tiene su iglesia parroquial, donde pueden admirarse unas pinturas en la pared posterior del altar de las Reliquias, y en las alas del altar, otras con la aparición de la Virgen del Pilar, de las que es autor el mencionado Goya. Existe una ermita dedicada a San Roque y un antiguo Castillo recuerdo de la dominación árabe. Se conserva actualmente la casa nativa de Goya en la que hay colecciones de grabados copiadas de sus producciones y en la plaza del pueblo un busto del gran artista obra del malogrado escultor Julio Antonio.

FUENFERRADA.—Lugar con Ayuntamiento de 407 habitantes del partido de Montalbán (Teruel) del que dista 20 kilómetros y 72 de la capital. Estación más próxima Vivel del Río a 6 kilómetros. Carretera de Alcolea del Pinar a Tarragona. Celebra sus fiestas el 3 de febrero, San Blas. Altitud, 1.100 metros.

FUENTES CALIENTES.—Lugar con Ayuntamiento de 275 habitantes del partido de Aliaga (Teruel), del que dista 15 kilómetros y 45 de la capital. Celebra sus fiestas el 20 de enero y 24 de agosto, San Sebastián y San Bartolomé.

FUENTES CLARAS.—Lugar con Ayuntamiento de 1.713 habitantes del partido de Calamocha (Teruel), del que dista 5 kilómetros y 64 de la capital. La estación más

próxima Caminreal, a 2 kilómetros. Báñalo el río Jiloca. Principales producciones: cereales, vino y azafrán. Celebra sus fiestas el 8 de septiembre. Altitud, 900 metros.

FUENTES DE EBRO.—Villa con Ayuntamiento de 2.784 habitantes del partido de Pina (Zaragoza), del que dista 6 kilómetros y 29 de la capital. Carretera de Zaragoza a Castellón de la Plana. Automóvil de Zaragoza a Alcañiz. Lo baña el río Ebro y Ginel. Yacimientos de yeso. Celebra sus fiestas el 29 de septiembre. San Miguel. Altitud, 494 metros.

FUENTES DE JILOCA.—Lugar con Ayuntamiento de 1.170 habitantes del partido de Daroca (Zaragoza), del que dista 20 kilómetros y 90 de la capital. Carretera de Calatayud a Teruel. Estación de ferrocarril. Báñalo el río Jiloca. Celebra sus fiestas el día 22 de mayo, Santa Quiteria. Altitud, 591 metros.

FUENTES DE RUBIELOS.—Lugar con Ayuntamiento de 882 habitantes del partido de Rubielos (Teruel), a 16 kilómetros y 52 de la capital. Celebra sus fiestas el 29 de septiembre, San Miguel. Altitud, 900 metros.

FUENTESPALDA.—Villa con Ayuntamiento de 938 habitantes del partido de Valderrobres (Teruel), del que dista 13 kilómetros y 152 de la capital. La estación más próxima Alcañiz, a 40 kilómetros. Celebra sus fiestas el 29 de septiembre, San Miguel. Altitud, 600 metros.

FUMANAL.—Aldea a 2'7 kilómetros de Muro de Roda, a cuyo Ayuntamiento es agregado.

GABARDILLA.—Aldea de 18 habitantes del partido de Boltaña (Huesca), agregado al Ayuntamiento de Santa María de Buil.

GABARRET.—Aldea de 18 habitantes, a 3'7 kilómetros de Bonansa, a cuyo Ayuntamiento es agregado.

GABAS.—Lugar de 108 habitantes del partido de Boltaña (Huesca), a 3 kilómetros de Bisaurri. Celebra sus fiestas el 25 de julio. Agregado al Ayuntamiento de Bisaurri.

GABASA.—Lugar con Ayuntamiento de 241 habitantes del partido de Benabarre (Huesca), a 14 kilómetros y 90 de la capital. Carretera de San Esteban a Purroy enlazando con las de Binéfar a Estadilla y Binéfar a Benabarre. Automóvil desde Binéfar. La estación más próxima Binéfar, a 25 kilómetros. Celebra sus fiestas el 11 de noviembre, San Martín.

GALVE.—Lugar con Ayuntamiento de 450 habitantes del partido de Aliaga (Teruel), a 14 kilómetros y 27 de la capital. Minas de carbón. Celebra sus fiestas el 17 de enero y 16 de agosto, San Antón y San Roque.

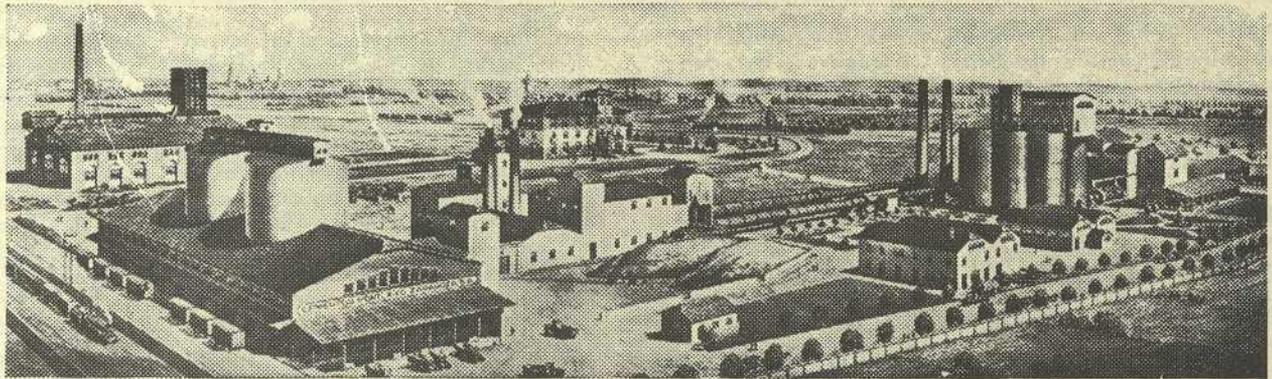


SOLICITAMOS NÚMEROS
ATRASADOS DE LA REVISTA

ARAGON

PARA COMPLETAR
COLECCIONES

Dirigirse a esta Administración:
Plaza de Sas, 7, bajo-ZARAGOZA



Cementos Portland Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores, en plena marcha
Producción anual: 80.000 toneladas

Fraguado lento. Endurecimiento rápido. Altas resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rapidísimos

Vía húmeda y hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

Independencia, 30, 2.º centro

Teléfono 14-27

Telegramas:

Telefonemas:

Cementos-Zaragoza



Caja de Previsión Social de Aragón

Seguros Sociales

**Caja de Ahorros
Dotes Infantiles**

Imposiciones a plazo
Libretas ordinarias
Cuentas corrientes

Posada de las Almas

La más renombrada de la cocina aragonesa

Salones para recepciones, bodas, bautizos, etc.

Pensión de 9 a 11 pesetas

San Pablo, 22

Teléf. 1425

LIBROS DE ARAGÓN
ARTE - LITERATURA
TEXTOS Y OBRAS DE
CONSULTA PARA TO-
DAS LAS CARRERAS.

LIBRERÍA

Valero Gasca

Coso, 31 - Apartado 164

Teléf. 37-83 - ZARAGOZA

LICORES

**LICOR MONASTERIO
DE PIEDRA**

**ANIS
LA
DOLORES**

Vda de
R. Esteve Dalmases

CALATAYUD

HARINAS POR CILINDROS

FABRICAS DE



ALCOHOLES

BANCO DE ARAGÓN

ZARAGOZA

CAPITAL 20.000.000
 Fondo de Reserva 7.383.064'74

SUCURSALES:

MADRID, Avenida del Conde Peñalver 13

VALENCIA, Plaza de Emilio Castelar, 18

28 Sucursales en otras capitales
 y plazas importantes.

Oficina de servicio de cambios de moneda
 en la estación internacional de Canfranc.

BANCO BOLSA CAMBIO

CAJA DE AHORROS

Departamento especial de cajas fuertes
 de alquiler

Préstamos con garantía de fincas
 rústicas y urbanas por cuenta del
BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA



Domicilio social; COSO, 54 — Edificio propiedad del Banco

Refrigeradora "General Electric"



Higiene,
 comodidad
 y economía
 del hogar.
 La que
 mejor con-
 serva los
 alimentos.
 Garantía
 absoluta

PARA INFORMES DIRIGIRSE

AUTO-RADIO

COSO, N.º 87
 ZARAGOZA

La Flor de Almíbar

Nombre Registrado

CONFITERIA
 y
 PASTELERIA

TELÉFONO 1320
 Don Jaime I, 29 y 31 - Zaragoza

GUIRLACHE
 ESPECIAL
 —
 ELABORACIÓN
 DIARIA

Aragüés Hermanos

Sucesores de Hijo de P. Martín

ZARAGOZA

Depacho y Almacén,
 MANIFESTACIÓN, 48-50
 Fábricas
 MIGUEL SERVET, 48

FÁBRICAS DE TEJIDOS,
 ALPARGATAS, CORDELERÍA,
 SAQUERÍO

Hilazas de algodón, cáñamo, yute
 y esparto. - Completo surtido en
 calzado con suela de cuero y goma
 Bofnas y fajas. - Simientes de
 varias clases

Sucursal
 SAN BLAS, 7 y 9
 Teléfono 1278

Banco de Crédito de Zaragoza

CAPITAL: 12.000.000 de pesetas

Cámara acorazada.

Cajas de alquiler desde 25 pesetas anuales. Depósitos. Descuento de cupones



Moneda extranjera. Cuentas corrientes. Compra-venta. Gíros.

CAJA DE AHORROS. 3 1/2 % ANUAL

Fundado en 1845 - Independencia, 30

Destilería del Jalón **EPILA**

Fábrica de Alcohol vínico rectificado

**TARTAROS Y TARTRATOS
FÁBRICA DE AGUARDIENTES COMPUESTOS,
LICORES, APERITIVOS Y JARABES
Depósito en Zaragoza: Blancas, 8 - Teléfono 5408**

Trapos - Papeles viejos - Hierros - Metales - Chatarras y desperdicios en general

Casa Marquina

El Almacén de trapos que mejor le atenderá.

FIN, 2 (Plaza de Huesca)
Teléfonos 4000 y 3336

LA NUEVA RED DE BAGAJES pat.^a "MAF"



significa gran mejora y comodidad en Automóviles y Omnibus. No es la simple red deformada, antiestética, que permite que los objetos colocados en ella caigan inesperadamente, sorprendiendo peligrosamente al conductor.

Por el contrario en la «MAF», el marco cromado y los resortes que la adhieren al techo, impiden toda deformación y los objetos que se colocan, libros, mapas, etc., quedan bien asegurados, pudiendo sacarse y colocarse instantáneamente resultando

Un aparato práctico, elegante, durable y de una instalación sencilla y rápida

PRECIO, 40 PESETAS

Depositario en Zaragoza y su provincia:

Gran Garaje, Solano & C.^a
(Frente al Gran Hotel) - Zaragoza

Para Agencia en otras localidades, escribir a LEHA, Apart. 9041 - MADRID

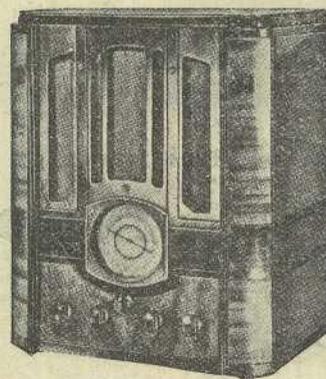
Taller mecánico de reparación de Automóviles

JOSÉ IGLESIAS

TELÉFONO 5688

CALLE MADRE SACRAMENTO, 13
(HERNÁN CORTÉS) ZARAGOZA

Receptor R. C. A.



equipado con lámparas metálicas.

Lo más perfecto.

Lo más práctico.

lo encontrará V. en

AUTO RADIO LTD.

Coso, 81 - Telé. 4870

ZARAGOZA



E. Berdejo Casañal
Artes Gráficas
Casa editora de esta revista

Los trabajos de estos talleres
destacan siempre por su buen
gusto y atildada presentación

Cinco de Marzo, núm. 2 dup.^o

Teléfono 1271

Zaragoza

Si tiene interés en que sus foto-
grabados sean lo más perfectos
posible, le interesa enviarlos a los

TALLERES DE FOTOGABADO

ESPASA-CALPE, S. A.

Este nombre ya es por sí una garan-
tía, pues son los talleres más moder-
nos y organizados para realizar en
su máxima perfección toda clase de
fotograbados en cinc, cobre, tricro-
mías, cuatromías, citocromía, etc.

En estos talleres se hacen las mara-
villosas ilustraciones de la asombrosa

ENCICLOPEDIA ESPASA

SU SERVICIO ES EXTRARRÁPIDO
SUS OBRAS PERFECTÍSIMAS

RÍOS ROSAS, NÚM. 24

Apartado 547

M A D R I D



MUSEO COMERCIAL
— DE ARAGÓN —

Situado en la Plaza de Castelar

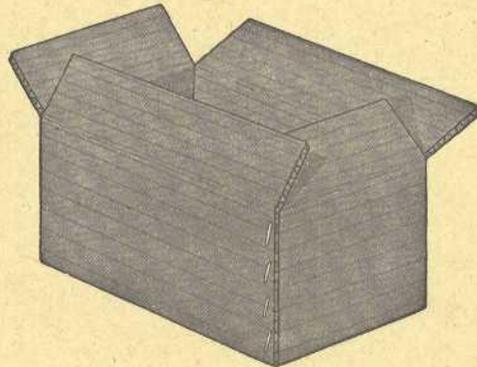
(Palacio de Museos)

Informes comerciales.

Traducción de correspondencia
y documentos mercantiles.

Visítese el museo y gustosamente
se informará de su funcionamiento
sin que signifique compromiso al-
guno para el visitante

Horas de despacho para el público
de 15 a 18



"PERFECTA"

La caja de cartón
ondulado más prác-
tica y excelente.

Fabricadas nuestras cajas "PERFECTA"
a base de cartones ondulados muy resis-
tentes, sustituyen con gran seguridad y ventaja
a los embalajes de madera con el consiguiente
ahorro de tiempo y dinero.

INDUSTRIAS DEL CARTONAJE

le ayudará prácticamente a resolver
sus problemas de embalaje.

Apartado 156

ZARAGOZA

Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

ZARAGOZA

BUREAU A PARIS: D. JOSÉ GAYA, 2, RUE DE ITALIENS

Esta Entidad no realiza operación comercial alguna.

Su misión consiste en facilitar gratuitamente al viajero

informaciones especialmente sobre las provincias de

Zaragoza, Huesca y Teruel referentes a

ITINERARIOS POR FERROCARRIL

MANIFESTACIONES DEPORTIVAS

ITINERARIOS POR CARRETERA

EXCURSIONES EN AUTOCARS

SERVICIOS DE HOTELES

REGIONES TURÍSTICAS

PARAJES DE ALTURA

BALNEARIOS

HORARIOS

TARIFAS

GUIAS



En el mismo local están las oficinas del "Automóvil Club
Aragonés", "Montañeros de Aragón", "Sociedad Fotográfica
de Zaragoza" y "Aero Club Aragón"



La revista ARAGÓN la reciben gratuitamente los afiliados al Sindicato